

ACTIVITES ACEJISTES

VOEUX DU CONGRES DE L.A. C. J. C.
Qu'une campagne générale soit lancée pour la frappe d'une monnaie bilingue dans le pays;

CINQ SOUS LE NUMERO

EDMUNDSTON, N.-B., 14 JUILLET, 1932. DIX-NEUVIEME ANNEE No. 28

Petites Nouvelles D'un Peu Partout

SEN. DENNIS
Max, 7 — Le sénateur William Dennis, blessé dans un accident d'auto tombable dans lequel Mlle Margaret Smith a perdu la vie, devra passer plusieurs semaines à l'hôpital.

LES CHEFS DU PARTI LIBERAL A EDMUNDSTON

Les honorables W. L. MacKenzie-King et E. Lapointe s'arrêtent quelques heures en notre ville. De nombreux citoyens sont allés à l'hôtel Grand Central, où ils prennent le souper.

UNE REDUCTION DE \$10,000 POUR LES ECOLES PUB.

Cette économie sera réalisée par la baisse des salaires. — Des soumissions seront demandées pour l'achat du charbon.

DISTINGUES VISITEURS

Le T. H. Wm Lyon MacKenzie-King, ancien premier ministre du Canada et chef du parti libéral, et l'hon. ERNEST LAPOINTE, ministre de la Justice dans le Cabinet King, qui étaient de passage à Edmundston mardi soir, à la suite d'une promenade dans la Gaspésie et dans le sud de la province.

G. Boucher parle aux Cultivateurs à Madawaska, Me

Les cultivateurs de la rive américaine se réunissent à Madawaska, Me pour discuter le projet d'une beurrie.

ACCIDENT AU TRAVERSIER "R.-DU-LOUP"

Le bateau brise son hélice et doit jeter l'ancre. — Le "Madawaska" est envoyé à son secours.

NOUVELLE BÊTE A PATATES

Québec, 9 — Une nouvelle bête à patates a fait son apparition dans la province, notamment dans le bas de Québec. Il s'agit d'une punaise qui suce les feuilles, qui a une résistance très grande quoique d'un volume réduit.

Retraites Fermées à Saint-Basile

Quarante jeunes gens de la région ont suivi les exercices de retraites fermées à l'Hôtel-Dieu de Saint-Basile, la semaine dernière. On en comptait vingt-deux à la première et à la seconde, dix-huit dont huit hommes mariés.

LES DISTINGUES VISITEURS ARRIVENT

Les distingués visiteurs arrivèrent en ville vers six heures du soir, et après une courte promenade en ville, en compagnie de Son Honneur le maire J. E. Michaud et de M. Plus Michaud, C.R., ancien député aux Communes, prièrent le souper à l'hôtel Grand Central.

L'ASSISTANCE OBLIGATOIRE

Les contribuables demandent aux commissaires d'employer le plus de bois possible pour le chauffage.

FIN TRAGIQUE D'UN JEUNE HOMME

Quelque bon nageur, Reid Lynch de Lillie, Me, se noie dans le lac Ste-Agathe, le 4 juillet. Son frère réussit à se sauver. — Le cadavre repêché jeudi.

ELLE MEURT SUBITEMENT A LEWISTON, Me

Funérailles A KEEGAN
Van Buren, Me (D. N. C. R.) — Mme Victor Bérubé, née Anna Thériault, est décédée subitement à sa résidence de Lewiston, Me, le 4 juillet, à l'âge de 34 ans.

OBJETS DE MME P. GODOUBT

A DRUMMOND, N.-B.
Vendredi, le 7 juillet, avaient lieu dans l'église St-Michel de Drummond les funérailles imposantes de Mme Paul Godoubt née Pamela Plourde.

LA REGIE DES SPIRITUEUX AUX ETATS-UNIS

Washington, 9. — Le Sénat des Etats-Unis a décidé à l'unanimité d'inscrire sur son feuillet, pour être soumis à un amendement pour substituer la régie des spiritueux à la prohibition.

DANS LA LIGUE "PARE"

La ligue du base-ball acadienne fut lancée par la frappe d'un dimanche prochain, le 17.

FUNERAILLES DE MME P. PLOURDE

A VAN BUREN, Me
Van Buren, Me (D.N.C.R.) — Les funérailles de Mme Pierre Plourde, née Marguerite Ayotte, décédée à sa résidence de Van Buren, Me, le 4 juillet, ont eu lieu mardi matin dans l'église de St-Basile.

LES CONTRIBUTIBLES

Un jeune homme de 22 ans, du nom de Reid Lynch, demeurant à Lillie, Me, s'est noyé dans une expédition de pêche sur le lac Ste-Agathe lundi de la semaine dernière, le 4 juillet, alors que le canot qui le portait, ainsi que son frère, renversa soudainement.

LA GRELE CAUSE DES DOMMAGES

A VAN BUREN, Me
Van Buren, Me (D. N. C. R.) — Notre région a souffert de nouveau de dommages considérables lundi dernier à l'hôpital l'été dernier pendant quelques semaines. Au cours de sa grave maladie il eut le bonheur d'abandonner le protestantisme pour embrasser le catholicisme.

NOUVEAU CONVERTI DECEDE

A SAINT-BASILE
Ce matin, à l'hôpital-Dieu de St-Basile, eurent lieu les funérailles de M. Joseph James Imman, de Van Buren. Il était célibataire et âgé de 67 ans.

Les Pèlerinages à Ste-Anne de Beauport

Plus de quarante personnes ont profité de la semaine dernière de l'absence de vacances chez ses parents pour un pèlerinage à Ste-Anne de Beauport à bas prix en autobus.

UN SUCCES

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

STE-ANNE DE MAD. REMPORTE DEUX VICTOIRES

Ste-Anne, (Comm.) — L'équipe de base-ball de Ste-Anne a surpris bien des amateurs. Après quelques jours, Ste-Anne a remporté deux victoires.

HEUREUX GAGNANT

Joseph Godreau, élève du grade VIII, du cours privé du couvent des Filles de la Sagesse à Edmundston, a été heureux gagnant de la plume-réserve offerte par "Le Madawaska".

RECEPTE

TRAITE DU COMTE 2.800
Enseig. Vocational 4.400
Arrérages de taxes 9.000
WARRANT—Taxes 1932-33 72.100

MARIAGE

CAMPAGNA—MORNEAULT
Mardi matin, à 9 heures en l'église Immaculée-Conception de cette ville, le mariage de Mlle Aurélie Campagna à M. Sylvio Mornault de Baker-Brook. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé A. Vilette, vicaire de la paroisse.

L'ACCORD A LAUSANNE

Lausanne, (S. S.) — On a bécé un accord de quel genre sont offerts les réfugiés que l'Allemagne, de l'aveu de tous, n'aurait pu reconvenir à payer une fois exploré le moratoire Hoover. Au lieu de ces annués, moyennant 35 années durant au total approuvés de \$25 milliards, le Reich mettra pour \$750 millions d'obligations lorsque son crédit le lui permettra, à tout événement pas avant trois ans.

INCENDIE A LA CIE FRASER

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

MORT SOUDAINE DE M. McKEOWN

L'ancien Président de la Commission des Chemins de Fer, victime d'une syncope à Westfield, N.-B.

LES "ALL STARS" VICTORIEUX A CABANO

Cabano, (Comm.) — Accompagnés de plusieurs de leurs concitoyens amateurs de base-ball "All Stars" d'Edmundston ont défait l'équipe locale dimanche dernier par une marge de 16 à 3.

ON L'ATTEND

Le Cardinal FRÉDÉRIC, archevêque de Paris, France, qui visitera le Canada au cours de ce mois.

ADIEUX AU MONDE

Chez les Filles de la Sagesse
Mademoiselle Jeannette Cyr, fille de M. Napoléon B. Cyr, de Upper Slogas, ainsi que Mlle Marie Roy, fille de M. Philippe Roy de Rivière-Verte, disaient adieu à leurs parents et amis, vendredi dernier, pour entrer dans la Communauté des Filles de la Sagesse à Ottawa.

REMERCIEMENTS

Les demoiselles Enfants de Marie de la paroisse Immaculée-Conception d'Edmundston remercient bien cordialement toutes les personnes qui ont bien voulu leur aider de toutes façons, dans l'organisation du récent bazar, et ceux et celles qui ont contribué généreusement à faire de ce bazar un grand succès malgré les conditions économiques.

UN SUCCES

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

INCENDIE A LA CIE FRASER

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

MORT SOUDAINE DE M. McKEOWN

L'ancien Président de la Commission des Chemins de Fer, victime d'une syncope à Westfield, N.-B.

VAN BUREN VIENDRA A EDMUNDSTON DIMANCHE

L'équipe de base-ball de Van Buren viendra à Edmundston rencontrer les "All Stars" de cette ville, dimanche prochain.

ADIEUX AU MONDE

Chez les Filles de la Sagesse
Mademoiselle Jeannette Cyr, fille de M. Napoléon B. Cyr, de Upper Slogas, ainsi que Mlle Marie Roy, fille de M. Philippe Roy de Rivière-Verte, disaient adieu à leurs parents et amis, vendredi dernier, pour entrer dans la Communauté des Filles de la Sagesse à Ottawa.

REMERCIEMENTS

Les demoiselles Enfants de Marie de la paroisse Immaculée-Conception d'Edmundston remercient bien cordialement toutes les personnes qui ont bien voulu leur aider de toutes façons, dans l'organisation du récent bazar, et ceux et celles qui ont contribué généreusement à faire de ce bazar un grand succès malgré les conditions économiques.

UN SUCCES

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

INCENDIE A LA CIE FRASER

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

MORT SOUDAINE DE M. McKEOWN

L'ancien Président de la Commission des Chemins de Fer, victime d'une syncope à Westfield, N.-B.

UN SUCCES

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

ST-ANDRE L'EMPORTE

La Joute de base-ball camp-Edmundston 66-68-André à 66 de 12 à 14 en faveur de St-André. Les parties furent intéressantes et un grand nombre de visiteurs étaient présents.

ADIEUX AU MONDE

Chez les Filles de la Sagesse
Mademoiselle Jeannette Cyr, fille de M. Napoléon B. Cyr, de Upper Slogas, ainsi que Mlle Marie Roy, fille de M. Philippe Roy de Rivière-Verte, disaient adieu à leurs parents et amis, vendredi dernier, pour entrer dans la Communauté des Filles de la Sagesse à Ottawa.

REMERCIEMENTS

Les demoiselles Enfants de Marie de la paroisse Immaculée-Conception d'Edmundston remercient bien cordialement toutes les personnes qui ont bien voulu leur aider de toutes façons, dans l'organisation du récent bazar, et ceux et celles qui ont contribué généreusement à faire de ce bazar un grand succès malgré les conditions économiques.

UN SUCCES

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

INCENDIE A LA CIE FRASER

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

MORT SOUDAINE DE M. McKEOWN

L'ancien Président de la Commission des Chemins de Fer, victime d'une syncope à Westfield, N.-B.

UN SUCCES

Le feu s'est déclaré vers sept heures, hier soir, sur le toit qui recouvre la fabrique de carton, aux usines de la Cie Fraser.

THE POPULAR NEWSPAPER OF MADAWASKA DISTRICT

THE MADAWASKA WEEKLY NEWS

If you are one of our subscribers give us your news; we will publish it without any charge.

No. 90

EDMUNDSTON, N. B. JULY, 14th, 1932.

LIBERAL LEADERS VISIT EDMUNDSTON

Mr. Hon. W.L. MacKenzie-King, federal leader of the Opposition and Hon. Ernest Lapointe former minister of Justice, were visitors in town, Tuesday evening.

ADVISOR

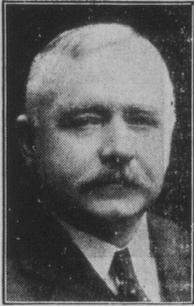


Dr. E. E. SECORD, Brantford, Ontario, who has been appointed a member of the Advisory Committee on Cancer to confer with the Ontario Provincial Government on any problem it considers should be brought to the attention of legislative authorities.

PERSONALS

Miss Martha McIntosh is spending a month's vacation visiting friends in Fredericton. Mrs. T. J. Scott, Mrs. W. B. Morton and Master Billie Morton returned to Moncton on Friday.

DELEGATE?



Premier ALDERDICE, of Newfoundland, who may head the Newfoundland delegation to the Imperial Economic Conference which takes place at Ottawa commencing July 20th, Premier Alderdice recently superseded Sir Richard Squires as Prime Minister, following the latter's defeat in the Newfoundland General Elections.

SUBSCRIPTION

1 year, payable in advance \$2.00 In U. S. A. 2.50

Advertising. - Classified ads, 50c first insertion, 40c for subsequent insertions. Rates of commercial advertising made known on application. Copy must be in our office on or before Wednesday morning.

News. - We will be pleased to publish any social and personal news. Call the editor, Phone 75.

News in Brief

N. B. KEENLY INTERESTED IN GOV. ROOSEVELT'S CAMPAIGN

Fredericton, N. B., July 4. - New Brunswick will have more than a passing interest in the forthcoming Presidential election in the United States.

Governor Franklin Delano Roosevelt, of New York, the Democratic nominee for the Presidency, has for some years been one of New Brunswick's most distinguished non-resident visitors, and the members of his family annually spend several weeks at this popular resort.

NOTICE OF SALE

In The Supreme Court, King's Bench Division, BETWEEN Thomas Guertre, collector of taxes, in and for the Town of Edmundston, an incorporated company duly incorporated, Plaintiff,

Edmundston Laundry & Dry Cleaning Company, Limited, an incorporated company duly incorporated, Defendant.

AND Town of Edmundston, an incorporated town, duly incorporated, Plaintiff.

Edmundston Laundry & Dry Cleaning Company, Limited, an incorporated company duly incorporated, Defendant.

TAKE NOTICE that on Saturday the thirtieth day of July, A.D. 1932, at the hour of two o'clock in the afternoon, in front of the Court House, in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, Province of New Brunswick, there will be sold at Public Auction, all the interest of the Edmundston Laundry & Dry Cleaning Company, Limited, in the following goods and chattels, the same having been seized by me under and in virtue of writs of execution issued in the above matter.

One Coffield Electric Washer One Canadian Laundry Machine Co Dry Cleaning Extractor No. 3310. One Glover Washer No. 12131/1. One Glover clarification system, tanks, pumps, piping, and gasoline included. One Belt driven fan. One Boiler with electric blower attached. One Remington typewriter. Three Chairs. One Chevrolet Truck (1 1/2 Ton) serial No. 322838, Motor No. 7-212285. One Master Bohmann & Co. safe. One Counter. One Desk. One Hoffman Steam Press. Three Electric Irons. One Singer Sewing Machine No. 1579582. One Steam Board. One Canadian Laundry Machine Co. Tumbler No. 22730. One Beaver Laundry Company, extractor type C 20. No. 1651. One Six-pocket Canadian Laundry Company Washer No. 1216 1/2. One Two-pocket Canadian Laundry Company Washer No. 1215 1/2. One Toronto seven (7) roll compound single. One Electric Motor No. 20794. One Steam Engine. One Sled. One Wheelbarrow. One Sloven Wagon. One Bay mare. One Set harness. Gasoline dry cleaning and laundry supplies and fixtures, J. B. BELLEFLEUR, High Sheriff, Madawaska County 2fs-14-28 Juillet

Travel, Trade, Growth, Bring Name Troubles

Conventionalists, Correspondents, Speakers, Shippers, Authors, Asked To Specify Canadian And B. W. Indies Place Names.

The Canadian National Steamships, postal authorities and newspapermen are together in asking that Canadians and British West Indians be more careful with place names common to the two Empire units, now that trade and travel have brought them closer together.

RED LADY LOBSTER REPOSES AS AN OBJECT OF CURIOSITY

Halifax, N. S. July 12. - They have at least caught a live red lobster. The lady was taken along the eastern shore of Nova Scotia recently. Arriving in a crate among a number of others, it was not noticed for some time, with the result that authorities are unable to identify the exact location from which it was taken.

DON'T GET LOCKED OUT

Service experts point a few cases where owners have accidentally locked themselves out of their cars. When this condition was "invented," it was found that by turning down the outside door handle and letting it slip with a snap, the rebound motion forced the inside control handle up into the locked position. This locking condition, which is not often found, is brought about by improper mounting of the remote control unit on the regulator board, and may be corrected easily by adjusting the remote control unit so that it does not exert any push or pull on the door lock bolt.

NEPHEW OF GOV. GENERAL FISHING ON MIRAMICHI RIVER

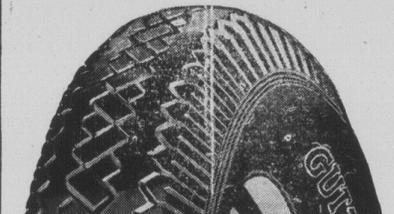
Fredericton, N. B. July 12. - Hon. Arthur Ponsonby, nephew of His Excellency the Earl of Bessborough, Governor General of Canada, heads a party of three now fishing salmon on the Miramichi River with Jack Russell as guide.

Hon. Mr. Ponsonby accompanied by B. Baring and W. B. Harris, who also have been the guests of His Excellency at Rideau Hall Ottawa, arrived on the Miramichi river yesterday. Last evening Mr. Harris landed the first salmon of the party killing a 9 pound fish at Furber's Cove. The trio reached Quebec a few days ago from England and came directly to New Brunswick and they plan to spend a week or more fishing on the Miramichi River. They leave tonight for the upper stretches of the river.

LOT FOR SALE

Nice lot of land, situate right opposite Fraser Companies' office, and forming the corner of Rice Street and Costigan Avenue. About 9,000 feet of level land in the best part of Edmundston. For more information, please communicate with OLIVIER GUERRETTE, Edmundston, N.-B. 1971-14-14/Juliet.

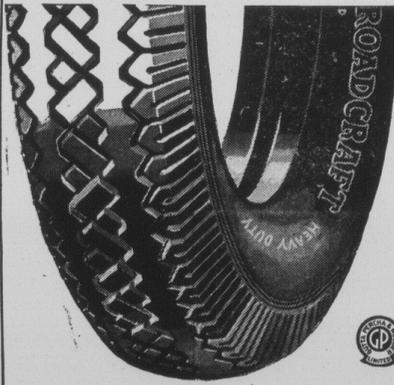
Le ROADCRAFT vous offre une Qualité Additionnelle sans Coût Additionnel



A N'IMPORTE QUEL PRIX - Le pneu Roadcraft avec des "Cousins de Gomme" et une "Semelle Resisto", serait une valeur exceptionnelle.

Et lorsque vous achetez un pneu Roadcraft - fait par Gutta Percha - pour considérablement moins d'argent que vous avez payé pour des pneus ordinaires, vous avez une valeur qui ne peut pas être égale.

GUTTA PERCHA & RUBBER, LIMITED BUREAU-CHIEF, TORONTO Succursales d'un océan à l'autre



Un Accessoire Pratique pour Vous - GRATIS

Votre Marchand Gutta Percha vous présentera GRATUITS un joli aide-mémoire qui vous indiquera quand changer l'huile, graisser le chassis, vérifier les pneus et la batterie, etc. Communiquez petit, il peut être installé en un instant dans votre auto. Demandez-le.

PNEUS GUTTA PERCHA

COUSSINÉS À LA GOMME

Fabriqués par le Plus Grande Compagnie de Caoutchouc entièrement canadienne - Fondée en 1883

Edmundston MOTORS Limited - Edmundston Creighton & Caldwell, Ltd - Edmundston A. B. VIOLETTE - St-Leonard

LAIT CONDENSE Eagle Brand

2 Boites 15 onces 37c



Pour les jours de CHALEUR

- CREME pour Salade Heinz, pot 5 onces 20c
POUDRE pour garniture de Salade, pot 4 onces 10c
Beurre de Peanout McLauren's 17c
Sauce aux Pommes Aylmer, bte No. 1 06c
FROMAGE Nucaart, Pot 7 onces 21c
VIANDE en conserve, Clark, bte 1/4 liv. 09c
VIANDE d'Ecrivisse, pour salade. Btes 6 1/2 onces 39c

- LAIT Evaporé St. Chs. btes 1 liv. 2 btes pour 25c
HUILE D'OLIVE Eaton, bouteille 4 onces 23c
MACARONI, pqt 10 onces 2 pour 19c
WHEATZ, le paquet 23c
POUDRE à Pâte Eaton's, pqt 1 liv. 25c
POUDRE à Laver Gold Dust, gros pqt 30c
THE Noir, pesé, sac 1 liv. 29c
CAFE Eaton's, bte 1 liv. 50c
PECHEES Lynn Valley, bte No. 2, ch. 15c
POIS Lynn Valley, bte No. 2, ch. 10c
ALL BRAN Kellogg, pqt 16 onces 20c
VINEGRE Graves' White Wine ou Cider. 32 onces 19c

Spécial! SEL REGAL pqt 2 liv. 2 pqt 15c

Epargnez sur Votre VIANDE

SPECIAL! JAMBON Cuit Breakfast

Tranché, La livre 13¢

SPECIAL! Corned Beef

Tranché, La livre 15¢

SPECIAL! BACON

Tranché, La livre 26¢

Fruits et Légumes FRAIS

FRAISES, 2 paniers pour 25c
PRUNES, la douzaine 25c
CITRONS, 6 pour 19c
LAITUE, le pied 10c

Pampelmoûses, 3 pour 20c
TOMATES mûres, la liv. 21c
CHOUX, la livre 10c
BANANES, 3 livres pour 25c



Here and There

AUTOMATIC HARBOR LIGHTS - DEVICE NOT GENERALLY KNOWN

A device little known outside the Lighthouse maintenance world has been described here by E. Sayer, resident engineer responsible to the Imperial Lighthouse Service for the constant burning of all lights in the Bahamas and many in the Virgin Islands group.

Some lights, the engineers said, are turned on and off automatically by the presence or absence of daylight. They are controlled by means of a bulb, half opaque, half transparent. Daylight rays penetrate the transparent half, upset the balance and operate the mechanism which causes the bulb to overturn on its axis. Absence of daylight rays restore the balance and right the bulb. Thus in an eclipse of the sun or a dark day-time storm, the bulb overturns and the light shines forth its warning to ships.

NEWLYWEDS ARE HAPPY ONIONS CAUSE WEEPING

Montreal, July 12. - "Enough onions to make everybody in Canada weep for a week, and yet by no means are cord shipment," so local vegetable brokers describe a consignment of 375,000 Bermuda onions brought here by the C. N. liner Lady Somers.

One record shipment on the liners was made up of 72,000 Bermuda-grown tomatoes, succeeding Bahama-grown tomatoes, and yet proceeding Canadian-grown tomatoes. The rest of the all-British cargo aboard the Lady Somers consisted chiefly of 400 crates of celery, 2,000 crates of "other vegetables" and a few million bunches of coffee beans.

The liner also brought 20 newlyweds who spent their honeymoons in Bermuda.

TO BE TRIED IN YOUR KITCHEN

FROSTED PINEAPPLE 1/2 cup white sugar, 1 cup boiling water. Cook until it forms a thread from spoon. Add pineapple flavoring or juice from fruit. Pour this over two beaten eggs and left cool Whip 1 pt. cream stiff and mix with the above. Place in refrigerator to freeze. This makes a beautiful frozen dessert.

SPICE CAKE 4 cups flour 1 teaspoon each: magic soda, mace, cloves, cinnamon, ginger 1/2 teaspoon salt 2 cups brown sugar 1 cup butter 2 eggs 1 cup sour milk 1 cup each: raisins, currants, citron.

Sift together thoroughly, flour, magic soda, salt and spices, add sugar, dredge fruit and peel with a little flour and add to mixture. Stir all together, then add melted butter beaten eggs and sour milk. Bake in buttered pan 1 1/2 to 1 3/4 hours in moderate oven.

STRAWBERRY WATER ICE 1/4 tsp. almond extract 1 tsp. vanilla 1 quart strawberries 1/2 cup orange juice

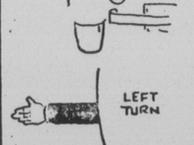
Boil the sugar and water together for three minutes and cool. Hull the berries and press through a sieve. Add the syrup and orange juice and pour into a freezing tray. Set the Temperature Selector at No. 1 and place the strawberry mixture in the Automatic Freezer. Allow to remain there until frozen one inch.

WITH the motoring season at its height, all drivers are urged to bring most attentive care in signalling. The signals approved by the New Brunswick Automobile Association are shown above, and the Chief feels that use of these will go a long way in preventing accidents.

All signals should be made with the left hand. If you are making a left turn, extend your arm horizontally; if making a right turn, the arm should be bent upwards from the elbow at a right angle; if stopping or slowing down, extended downwards from the elbow at an angle.

SAFETY SIGNALS FOR MOTORISTS

SPONSORED BY New Brunswick Automobile Assoc.



Purs! Aucune substitution ne peut être assez bonne.



Christie's Arrowroots

La mère de votre mère donna les Christie's Arrowroots à ses enfants, les Biscuits à l'Arrowroot d'origine canadienne et faits au Canada par Christie depuis 1853. Il n'y a rien de meilleur pour vos enfants.

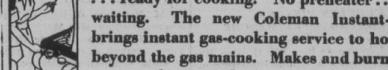
JESSOME'S NEW BARBER SHOP I am now opened for business in my new shop on Church Street, not far from Madawaska Inn. I specialize in hair cutting and scalp treatment. Hoping to see all my old and new friends.

HARRY JESSOME In Ph. Monette's Block 1060-2fs-7 juillet

CORSETS FOR SALE

As local representative, I offer for sale "Eponor" Corsets, custom-made, for Health and Dress purposes. Any lady interested in inspecting the styles and samples may call Mrs. Raymond Clavette, Spencer Corsetier, Phone: 90-2

For Homes Beyond the Gas Mains!



Model No. 902. A popular priced range finished in beautiful porcelain enamel.

The NEW Coleman Instant-Gas

Just strike a match, turn a valve... and presto!... there's your clear-blue gas blaze... ready for cooking! No preheating... no waiting. The new Coleman Instant-Gas brings instant gas-cooking service to homes beyond the gas mains. Makes and burns its own gas from regular motor fuel.

See your dealer. Let him show you all the fine features of this stove... no other stove like it. Many models to select from.

THE COLEMAN LAMP & STOVE CO., Ltd. TORONTO, 8, ONTARIO ASK YOUR DEALER

C'est presque une position sociale de nos jours, de parler français à la perfection.—J. Novicow.

# LE MADAWASKA

—Il n'est pas de plus grande gloire que de combattre pour la langue de la patrie.—Jean Dorat.

J.-G. BOUCHER, éditeur-proprétaire.

ABONNEMENT: Canada \$2.00 Etranger \$2.50

Rédigé en collaboration.

## Faits d'Actualité

### POURQUOI NE PAS CONTINUER LA TRADITION ?

On reproche parfois à notre population de ne pas s'intéresser suffisamment aux affaires publiques. Ce reproche, s'il est souvent mérité, ne pourrait être adressé aux contribuables du district scolaire, cette année quoiqu'ils fussent à peine une vingtaine à l'assemblée annuelle tenue lundi matin.

Ceux qui suivent de très près les affaires scolaires savent que l'assemblée annuelle des contribuables du district scolaire est fixée par la loi provinciale au deuxième lundi du mois de juillet à dix heures du matin.

En campagne il est relativement facile aux contribuables de se rendre à l'assemblée dans l'avant-midi en ville c'est plus difficile à la grande majorité des contribuables qui ont des heures de travail fixes et ne peuvent s'absenter, sans perdre un gain dont la plupart ont grandement besoin.

Aussi, dans le passé, l'assemblée scolaire avait-elle lieu le soir et l'on se rappelle l'assistance nombreuse témoignant de l'intérêt des contribuables.

L'an dernier et cette année, les commissaires ont convoqué les contribuables à dix heures du matin avec le résultat que la plupart n'ont pu se rendre. Sur un total de plus de seize cents payeurs de taxes, nous n'en comptons que vingt-deux présents cette année. Deux des commissaires, même, étaient absents.

Nous nous demandons, avec bien d'autres, pourquoi ne pas suivre la tradition tout-à-fait légale et tenir l'assemblée annuelle scolaire dans la soirée ?

Nous suggérons que des démarches soient faites, l'an prochain, au moyen d'une requête aux commissaires et à l'inspecteur, pour que la date de l'assemblée soit annoncée plus ouvertement et que celle-ci ait lieu le soir. Tout le monde sera content et les commissaires ne s'en porteront pas plus mal.

### OCULOS HABENT. . . . . ET ILS NE VOIENT PAS.

Un incident survenu ces jours derniers a démontré à ceux qui ont des yeux pour voir, la nécessité de régulariser la circulation des automobiles, aux intersections des grandes rues dans notre ville.

Le fait s'est produit près du bureau-de-poste au croisement des rues Canada et de l'Eglise. Des autos venant des quatre directions sont arrivées à la croisée simultanément. Toutes arrêtèrent pour laisser passer les autres et, comme conséquence, aucune ne bougea.

Aucun des conducteurs ne semblait savoir qui avait le droit de passer le premier. En quelques instants d'autres automobilistes vinrent se joindre aux stationnaires et il y eut une agglomération retardant la circulation.

Il ne se passe pas une journée qu'il n'y ait pas hésitation chez quelques automobilistes à la croisée près du bureau-de-poste. Les deux rues étant également importantes on se demande qui a le droit de passage. Le conflit est particulièrement grand le dimanche, après les messes de neuf heures et dix heures et demie.

Il existe une loi provinciale qui donne ce droit de passage à tout automobiliste voyageant sur une grande route (highway). La rue Caanda, faisant partie de la route No. 2, étant une section de la route trans-Canada, offre donc aux automobilistes la préséance sur ceux qui viennent des rues latérales. Il appartient à ceux qui viennent des rues transversales ou latérales d'attendre que la circulation soit libre avant de s'engager sur la rue Canada. Cette préséance, les automobilistes l'ont également sur la rue Queen, en gagnant vers St-Basile.

Afin de rappeler ce principe de circulation aux automobilistes locaux, de l'apprendre aux étrangers et de prévenir ainsi les accidents, nous avons suggéré à maintes reprises l'usage des signaux d'arrêt sur les rues latérales, comme nous en voyons dans les grandes villes et sur les grandes routes américaines. L'inscription bilingue "ARRETEZ-STOP" placée aux endroits les plus dangereux, dans notre ville, n'occasionnerait pas une dépense très élevée au conseil de ville, et faciliterait la circulation.

Par ailleurs, les étrangers visitant notre ville, constateront que nos édules ont le souci de la bonne réglementation et de la sûreté de ses citoyens.

### L'EDUCATION SANS RELIGION EST UN CORPS SANS AME

Les vacances sont à peine commencées qu'il faut déjà songer à la prochaine ouverture des classes. Si cette pensée n'a pas le don de plaire aux écoliers et aux écolières, parce qu'elle leur fait entrevoir la fin des beaux jours de vacances après lesquels ils ont soupiré pendant plusieurs semaines, il importe tout de même aux parents de s'arrêter pour considérer l'un de leurs plus grands devoirs: l'une de leurs plus douces obligations: l'éducation de leurs enfants.

Le R. P. Quélo, supérieur du collège du Sacré Coeur, de Bathurst, a fait l'exposé des devoirs des parents en matière d'éducation d'une façon éloquente et juste, dans un sermon qu'il prononçait dimanche dernier à Edmundston.

Il convient de s'entendre répéter les grandes vérités de la Sainte Eglise qui s'intéresse maternellement à la formation intellectuelle et morale de ses enfants. Les circonstances dans lesquelles nous vivons nous portent malheureusement à oublier que nos enfants ont, comme nous, une âme qu'ils doivent sauver et que les parents ont l'obligation grave d'y pourvoir de tou-

G. N. TRICOCHÉ

## VARIETES

### L'AVIATION MILITAIRE DANS LA RUSSIE SOVIETIQUE.

En ces temps de discussions sur le désarmement, ou la réduction des armements, il convient de jeter un coup d'oeil sur les agissements de la nation la plus inquiétante de l'Europe, la République Soviétique qui, par un étrange paradoxe, se trouve à la tête des contrées militaristes, alors qu'elle base son existence sur la fraternité universelle. La Russie, toujours est-il, paraît se rendre bien compte de l'importance de l'aviation dans les conflits futurs. D'après une enquête menée par un grand journal suédois, *Dagens Nyheter*, les forces aériennes soviétiques comprendraient aujourd'hui 2000 avions, dont 400 hydrorapides, 400 machines de bombardement, 400 de chasse, et 800 de reconnaissance. Mais cela ne suffit pas, semble-t-il, et l'on étudie pour 1932 un programme des plus étendus. Outre l'industrie russe des constructions aériennes, laquelle est en me-

sure de fournir une certaine d'importants achats à l'étranger. De cette façon, pendant l'année qui court, le matériel s'augmenterait de quelque 1000 appareils dont 145 de très larges dimensions, destinés au bombardement et 324 de chasse, entièrement en métal. Il faut bien reconnaître que, sur ce point, comme sur d'autres, les Bolchévistes en tiennent pour les méthodes les plus modernes. C'est ainsi qu'une des récentes créations sera un formidable avion de bombardement, susceptible de porter sept tonnes d'explosifs et dont le rayon d'action serait de 750 kilomètres. En somme, le plan quinquennal prévoit, pour 1935, un total de 5000 aéroplanes répartis entre 62 régiments. Il serait intéressant de savoir ce que pensent de tout ceci les leaders de la Société des Nations ?

George Nestler Tricoche

tes leurs forces.

On se méprend trop souvent sur la valeur des écoles, sur les mérites de tel ou tel genre d'enseignement. L'ambition d'un trop grand nombre de parents est de faire acquiescer à leurs enfants des connaissances qui leur permettraient de gagner facilement leur vie. Les connaissances religieuses, on s'en occupe juste assez pour que l'enfant puisse faire sa première communion; peu importe le reste en autant qu'il ne soit pas dit que l'enfant n'est pas aussi intelligent que ses compagnons du même âge.

On oublie trop souvent que l'enfant doit recevoir petit à petit dans son âme, la semence qui fait germer le chrétien et l'honnête citoyen. Cette semence n'existe pas dans les écoles où on ne parle jamais du bon Dieu, où la loi défend d'enseigner à l'enfant les principes chrétiens qui forment le caractère et dirigent avec sagesse les actes des hommes.

La piété, l'honnêteté, l'amour du travail, l'énergie la générosité, la reconnaissance, la politesse, la sobriété etc., sont autant de qualités nécessaires à l'homme et que l'on ne peut inculquer à l'enfant de la même manière que les connaissances de géographie, d'histoire, de latin, de claviraphie, etc. Ce sont pourtant ces qualités de cœur et d'esprit qui comptent le plus dans la vie et qui distinguent le citoyen qui a reçu une bonne formation.

On comprend facilement pourquoi l'Eglise, dans son Droit Canonique, condamne si fortement la fréquentation des écoles neutres et se montre si sévère contre ceux qui refusent ses enseignements.

L'appel que le R. P. Quélo a fait en faveur du collège du Sacré-Coeur de Bathurst n'a certes pas manqué d'à propos. S'il fallait faire un reproche aux Eudistes ce serait de ne pas faire suffisamment de publicité pour le collège de Bathurst.

Le collège du Sacré-Coeur est en droit d'attendre l'encouragement des citoyens du diocèse de Chatham puisqu'il est le collège diocésain, celui qui s'intéresse à donner à nos enfants la culture classique pour fournir à nos paroisses les prêtres dont elles ont besoins: les professionnels et les hommes d'affaires qui doivent diriger notre vie sociale.

Puisse le passage du R. P. Quélo profiter à chacun de nous par les bons enseignements qu'il nous a donnés, et profiter au collège dont il dirige les destinées par l'encouragement que les parents d'Edmundston donneront à ce collège.

Gaspard BOUCHER.

### "Ce que ta cuisine est améliorée!" dit le mari



IL NE s'attarde plus au bureau. Il ne parle plus de la bonne cuisine de sa mère. D'où provient ce changement surprenant? Elle a lu qu'un livret, intitulé "Le Bon Pourvoyeur", enseignait à préparer des mets délicieux, au Lait Evaporé St. Charles. Maintenant ses goûts sont la joie des yeux et du palais. Ses potages et ses sauces à la crème défient toute critique. Et elle dit de ce produit Borden

**LAIT ST. CHARLES**  
Borden  
EVAPORÉ NON SUCRÉ

Et afin que vous ayez le plaisir de faire cette preuve, demandez un exemplaire du "Bon Pourvoyeur", 80 pages, illustré en couleurs. Il vous vaudra un trésor d'art culinaire.

The Borden Co. Limited  
Two, N.S.

Messieurs: Veuillez m'expédier un exemplaire du "Bon Pourvoyeur" gratis.  
Nom: .....  
Adresse: .....

## PIQURES

Baigneurs, soyez prudents !  
Votre sport favori est excellent, mais dangereux.

La natation est trop souvent cause de tragédies regrettables.

A chaque fin de semaine, les journaux nous rapportent de trop nombreuses noyades.

Un fort pourcentage se produit chez des gens qui sont considérés comme bons nageurs.

Plein de confiance en eux-mêmes ils prennent des chances extravagantes.

Ils méprisent de leurs forces et négligent les conseils du bon sens et de la sûreté.

N'allez jamais vous baigner seul.

Apprenez à secourir une personne qui va se noyer sans exposer votre vie.

Apprenez à pratiquer la respiration artificielle.

Dans toute tentative hasardeuse, soyez suivi d'une embarcation et d'un compagnon vigoureux capable de conserver son sang-froid, et entraîné dans l'art du sauvetage.

Attendez au moins deux heures après chaque repas avant de vous baigner.

Quand l'eau est froide, ne nagez jamais dans une profondeur supérieure à votre hauteur.

Une indigestion aigue ou des crampes peuvent vous être fatales.

Ne buvez jamais de liqueur froide avant d'aller au bain.

Ne plongez jamais dans des eaux inconnues, profondes et au fond rocailloux.

"Un plongeur profond est toujours dangereux".

Pour les gens qui n'ont pas confiance en l'annonce.

Une firme d'automobile a vu ses recettes augmenter de 40 p. c. en 1932 pour avoir accru quelque peu son budget d'annonces.

Plusieurs expériences faites par des maisons d'affaires au cours de l'année dernière, ont révélé les effets surprenants de l'annonce.

A la publicité de réveiller les courages et de déclencher la circulation des capitaux.

Nouvelle cause de chômage :

La poule d'un ministre protestant d'Ontario vient de pondre un oeuf de Pâques !

On dit que l'oeuf avait deux coquilles.

L'écaïlle blanche ordinaire était recouverte d'une mince membrane couverte de chochoat.

On s'attend à ce qu'elle apprenne à glacer un nom sur ses oeufs d'Ici Pâques prochain.

### "ÇA ET LA"

CATHOLIQUES AUX ETATS-UNIS

D'après l'"Official Catholic Directory", la population catholique des Etats-Unis s'élevait à 20,236,800 en 1931, soit un gain de 21,293 sur l'année précédente. Le nombre des prêtres a augmenté de 443 pendant la même année; le total est aujourd'hui de 28,297, dont 8,648 sont membres d'ordres religieux. La république américaine compte quatre cardinaux: dix-sept archevêques, y compris les cardinaux, et cent cinq évêques. On a fondé 9 nouvelles paroisses, ce qui porte le total à 12,28.

### ATELIERS D'IMPRESSONS

Il se trouve à travers le Dominion 776 journaux ou périodiques qui ont leur propre atelier d'impressions. En 1930, ce chiffre se décomposait comme suit par province: Ontario, 293; Saskatchewan, 129; Alberta, 80; Manitoba, 70; Québec, 69; Colombie Britannique et le Yukon, 66; Nouvelle-Ecosse, 33; Nouveau-Brunswick, 22; Ile du Prince Edouard, 4. Le capital placé dans ces établissements se chiffrait à \$68,860,000 et le nombre d'employés était de 17,063.

### DIRES DES EXPERTS

L'année dernière les Canadiens ont consommé par tête de population 148 livres de viande, contre 145 en 1930. On a mangé moins de bœuf mais plus de porc, de mouton et d'agneau. La consommation de volailles par personne en 1931 a été de 11 livres environ. Ces chiffres, extraits d'un rapport du ministère fédéral de l'agriculture confirment les dires des experts qui affirment que l'individu normal en bonne santé mange une quantité de viande équivalente à son poids chaque année. Mais, on a raison de croire que, par le temps qui court, nombreux sont les gens qui consomment moins que leur moyenne annuelle.

DEFINITION  
—Élève Balandard, qu'est-ce que le sucre ?  
—C'est quelque chose qui donne un mauvais goût au café quand on n'en met pas dedans.

## JE L'AIME, MON PERE !

Comme les psychologues ont dit vrai, lorsqu'ils ont affirmé que le cœur a des raisons que la raison ne comprend pas ! — Le croirait-on ! Rose, jeune fille distinguée, s'est éprise d'un amour fou pour Rosaire. Jeune homme commun, qui ne lui convient guère! Encore si Rose et Rosaire étaient de la même condition et du même caractère! Il n'en est rien. Le jeune homme a bien un certain vernis d'éducation, mais il manque de cette délicatesse, qui provient de la vraie distinction. Rose se laisserait-elle prendre aux charmes exotiques dont la nature a gratifié son cher ami? Sans dédaigner la beauté corporelle, Rose attache bien plus d'importance à la culture intellectuelle et aux dispositions morales. Ses belles qualités d'esprit et de cœur son éducation soignée et ses manières distinguées l'autorisent à se choisir un excellent parti parmi les jeunes gens de son rang.

—Ne vois-tu pas, lui dit un jour sa tante Jeanne, que tu te trompes étrangement sur le choix de ton futur? Toi, si délicate dans tes sentiments, et lui, si vulgaire dans les siens!

—N'oublie pas, lui dit un jour son père, que ton Rosaire fait plus souvent que de raison usage de boissons alcooliques et blasphème comme un démon !

—Ton beau Rosaire que tu aimes à la folie, lui répétait ses frères, sais-tu que nous l'avons souvent rencontré avec des filles de rien ?

—Ma chère fille, lui dit sa mère, veux-tu en avoir le cœur net ? Prends les conseils d'un homme d'expérience, par exemple de ton directeur de conscience, qui va te donner une ligne de conduite à tenir.

De fait, Rose s'en alla un bon jour consulter le Père X., qui la connaissait déjà et qui pourtant ne réussit pas à la faire changer d'idée.

"Mais enfin, lui dit-il en dernière instance, n'avez-vous pas peur d'être à jamais malheureuse avec un jeune homme qui n'a pas d'éducation, affiche une réputation douteuse, passe pour un blasphémateur et un ivrogne ?

—Je l'aime, mon Père! Que ne fait pas la tendre affection d'une épouse pour son mari? Je finirai bien par le transformer du tout au tout, au moyen de ma bonté et de mon affec-

## Le Nouveau thé des Maritimes "SALADA" MARQUE JAUNE

Il s'infuse promptement — Il est d'une richesse — IL EST D'UNE SAVEUR DÉLICIEUSE et le plus économique, car le prix n'est que 40c par paquet d'une livre.

—Je vous le souhaite, ma chère fille, reprit son Directeur; mais je crains fort que là-dessus, comme sur vos amours, vous vous fassiez grandement illusion! Mariez donc Rosaire, puisque vous l'aimez à n'en pas voir clair. Toutefois, quand vous pleurez, au milieu de vos grandes peines du cœur, toutes les larmes de vos yeux, vous vous rappelez que nous avons fait notre possible pour détourner du suprême malheur de votre vie: d'un mariage mal assorti !

Jeunes gens, jeunes filles, qui préparez votre avenir, ne dédaignez pas les sages conseils de vos bons parents qui ont de l'âge, de l'expérience et qui veulent, comme vous, votre bonheur !

Wilfrid des ISLES, o. f. m.

## APPRENONS A SOIGNER LES MALADES

SECOURS D'URGENCE

Corps étrangers

Dans le gosier. — Arêtes, noyaux ou petits os. Essayez de retirer le corps étranger avec une pince s'il est encore à l'entrée du gosier, sinon, faire avaler de l'huile, de l'eau tiède ou de la mie de pain qui facilite le glissement du corps avalé.

Dans l'oeil. — 1o Fermer les deux yeux en les tenant clos avec les doigts ou avec un bandeau, les larmes, en s'accumulant entraînent généralement la poussière; 2o Soulever la paupière et enlever le corps étranger, soit avec l'anneau d'une baguette soit avec le coin replié d'un mouchoir; 3o Rabattre la paupière supérieure sur la paupière inférieure. Ne jamais frotter l'oeil (quoique le mouvement soit tout naturel), ce qui aggrave le mal au lieu de l'amolir.

Dans le nez. — Billes, noyaux, petits cailloux que les enfants s'amuse à s'enfoncer dans les narines. Si l'entêtement provoqué par l'irritation des muqueuses ne chasse pas le corps étranger, faire mousser fortement en comprimant la narine libre et appliquer ensuite un peu de vaseline boriquée pour calmer la douleur.

Dans les oreilles. — S'il s'agit des perles, boutons, billes, pratiquer une injection d'eau tiède avec le bouchon ou verser dans l'oreille un peu de glycérine ou d'huile qui faciliteront le glissement au dehors; mais si le corps étranger est une graine, comme un pois ou un haricot, ne pas pratiquer d'injection et ne pas mettre de corps gras qui feraient gonfler la graine. Recourir, en ce cas, au médecin.

**DOMINION STORES LIMITED**  
"WHERE QUALITY COUNTS"

**VALEURS Extra Spéciales**

THE Noir Black TEA **SALADA** marque jaune Yellow Label 37c  
pkgs. pqt 1lb

**SARDINES** Crossed Fish Poisson croisé 2 tins btes 27c

Première réception de **POIS NEW PACK Peas** (First Arrival)  
DE CHOIX 3 btes No. 2 29c  
ROYAL ROSE 3 CHOICE btes No. 2 25c  
STANDARD 3 QUALITY btes No. 2 25c

**RINSO**  
Paquet moyen 08c  
Medium package 21c  
Gros paquet Large package

**PECHES Australian PEACHES** Btche — No. 2 — Tin Tranchées ou moitiés Sliced or Halves 18c

CAFE Richmond, 45c  
Richmond COFFEE, 45c  
livre — lb tin

THE D. S. L. 35c  
D. S. L. TEA pqt rouge — lb red pkg

POULET désossé, 29c  
Bonnees CHICKEN, bte — tin

MACARONI, pesé, la livre 05c  
Bulk MACARONI, per lb 29c  
Viande d'Ecrivisse, bte 29c  
CRAB Meat, per tin

SAVON SOAP Ivory  
Gros. 6 onces, 3 pour 25c  
6 oz Size, 3 for 15c  
Gros. 10 onc. cha. 15c  
10 oz. Size, Cake 25c  
Petits, 6 pour Guest Size, 6 for 25c

FEVES Y. E., Yellow BEANS, 4 liv. pour — 4 lbs .10  
MARMALADE, Orange Pot — 40 oz. — Jar .25  
SAUMON Rose, Pink SALMON, .10  
BLE d'Inde, bte No. 2 Sweet Corn, Standard No. 2 10c  
HOMARD, bte 1/2 livre 25c  
LOBSTER, 1/2 lb tin 25c

**LAIT ST. CHARLES NESTLE'S Milk** 2 Gall tins gr. bte s 23c  
CARNATION

ORANGES Sunkist, 216's — la douzaine — dozen 45c

**PicNic HAMS JAMBON PicNic,** La livre Per lb. 13c

**BACON** Tranché à la machine. Machine Sliced Livre — lb 16c

voici l'ÉTALON D'OR de la Gazoline.....

La qualité de la MARATHON "BLUE" ignore la dépréciation... elle n'est jamais au-dessous du pair! Vous ne pouvez pas trouver mieux pour votre argent. Faites votre plein d'essence à la plus proche pompe Red Indian et soyez-en juge vous-même.

FABRICATION CANADIENNE

**MARATHON "BLUE"**

McCOLL-FRONTENAC OIL CO. LIMITED

Le Coin du Fermier

LES FRAMBOISES SONT EN RETARD MAIS ELLES SONT BELLES

La récolte de framboises promet d'être bien égale à la moyenne de cette année, quoique la saison soit de dix à quinze jours en retard sur l'année dernière. Les rapports reçus par le Ministère de l'Agriculture à Ottawa indiquent que l'étendue en framboises est d'environ cinq pour cent plus grande qu'en 1931; les tiges ont bien hiverné dans presque tous les districts et ne portent presque aucune trace de dégâts.

Dans les Provinces Maritimes la saison est d'environ dix jours en retard; l'étendue est la même que l'année dernière. Dans le Québec l'étendue en framboises a augmenté et comme les tiges sont en excellent état on compte sur une augmentation correspondante de production.

Il y a certaines conclusions que l'on est en droit de faire après avoir étudié les chiffres concernant les bestiaux, présentés dans le douzième rapport annuel de la Division fédérale de l'Industrie Animale, sur l'origine et la qualité des bestiaux de commerce vendus au Canada en 1931. Il y a tout lieu de croire que la production augmentera, non seulement parce qu'il s'est acheté 10,000 bœufs d'engrais de plus cette année que l'année précédente et que ces chiffres sont les plus forts qu'ait eue le pays, mais aussi parce qu'il y a eu une diminution très forte dans les ventes de vaches et de génisses. Quoique le nombre de bêtes à cornes de toutes espèces vendues cette année soit de 23,400 supérieur au chiffre de l'année précédente, il y a eu une diminution de 33,555 têtes, soit de 33 pour cent dans le nombre de vaches et de génisses vendues.

LES SCANDALES DES PLAGES

(Par M. l'abbé Georges Panneton)

Les Anciens Romains, dans leurs magnifiques thermes, pratiquaient le "bain mixte". Pourtant ils n'ont pas su rendre compte de son influence désastreuse sur l'hygiène physique et morale du peuple. C'est pourquoi les empereurs Adrien et Marc-Aurèle prescrivirent de séparer les bains réservés aux hommes et ceux réservés aux femmes.

Sénaque avait déjà formulé cette maxime: "La représentation du nu sur la scène publique amène fatalement le décadence d'un peuple."

De nos jours, "La Russie Bolcheviste", pourtant peu scrupuleuse, proscrit les bains mixtes publics. (Cf. "Ce que j'ai vu à Moscou", par Béranger).

"Aux Etats-Unis" même — pays de la licence des moeurs, à défaut de la licence des liqueurs — il se dessine une réaction contre le "bain mixte"; en effet, en certaines villes d'eau le gendarme surveille la tenue des baigneurs, et met à l'amende ceux qui ont parader en public dans un costume indécent.

"En France", des circulaires du Ministère de l'Intérieur, en 1928 et 1929, ont rappelé aux maires des communes leur devoir d'assurer la bonne tenue des plages. Le Conseil d'Etat a appuyé le maire de Biarritz, ville réputée pour sa tenue, qui avait écrit: "de se débarrasser ou de se débarrasser des plages ou dans les falaises qui sont toutes fréquentées", et qui défendait en outre "la circulation en costume de bain, en dehors des zones réservées aux baigneurs". ("Documents de Vie Intellectuelle", Juin 1930, p. 625).

"En Italie", le journal officiel du Vatican, "l'Osservatore Romano", le 5 Juin 1929, déconseillait formellement les costumes de bain actuellement usités sur les plages populaires, et demandait aux gouvernements d'intervenir pour y faire observer la morale. En même temps, le Comité d'Action Catholique italienne, Société des Religieuses, a écrit au Ministre de l'Intérieur: (a) les costumes de bain doivent couvrir le corps; les costumes féminins doivent être plus modestes que ceux des hommes; (b) les costumes de deux sexes doivent être séparés; (c) défense de danser en costume de bain; (d) la police doit se tenir sur les plages fréquentées par les baigneurs, afin de faire observer les lois morales.

"Au Canada", enfin, le parlement fédéral a adopté, par l'article au Code Criminel (Ottawa, 14 juillet 1931): "Sera condamné à trois ans de prison toute personne paradant nue en public; ce sera être nu quelconque et si le nu est en vue de la débauche ou à l'ordre public".

A la question d'un député, l'honorable Ministre de la Justice répondit: "Cet article s'applique aux costumes de bain; mais il appartient aux magistrats de faire l'application de la loi avec discernement".

"Au lieu de faire, les lois qui défendent de se promener nu sur la place publique sont observées aussi bien à la campagne qu'à la ville".

Il est étrange que les autorités soient obligées de recourir à la coercition légale, pour empêcher les gens de descendre aux moeurs des animaux — et cela en plein pays civilisés!

LE COMMERCE AVEC LA RUSSIE DES SOVIETS

On voudrait prendre des mesures pour diminuer le commerce anglais avec la Russie.

DES CHIFFRES

La Grande-Bretagne est le plus important acheteur des produits soviétiques suivants: le pétrole, le blé et le bois. En 1930 l'URSS a exporté en tout 4,803,000 tonnes de pétrole, dont 973,000 tonnes en Angleterre; en 1931, 5,280,000 tonnes, dont 1,010,000 tonnes en Angleterre, donc près du 1-3 de l'exportation totale du pétrole.

Il en est de même avec le blé. En 1931, l'URSS exporta 9,881,300 tonnes de blé, dont 1,400,000 tonnes en Angleterre, ce qui est 4-6 le principal consommateur, ayant acheté et importé en 1931, 28,740,000 mètres cubes, c'est-à-dire les 33 pour cent du blé exporté par la Russie.

Enfin l'importation du Blé en Grande-Bretagne a beaucoup augmenté. Elle a atteint en 1931, 28,9 millions de cwts, tandis qu'en 1930 elle était que de 18,7 millions de cwts.

Si l'Angleterre importait son pétrole, son blé et son blé non pas de l'URSS, mais des autres pays d'Europe, en particulier du Canada et des autres pays scandinaves et de la République Argentine, qui souffrent tellement de la concurrence soviétique — l'Angleterre cesserait ainsi de donner d'énormes sommes à l'URSS pour payer ses dettes à l'étranger et à propager la contagion de l'Empire Britannique, et faciliterait la liquidation de la crise actuelle.

Soit à la Chambre des Communes, soit à la Chambre des Lords, des interventions répétées demandent que la Grande-Bretagne prenne des mesures pour réduire considérablement la balance passive de son commerce avec les Soviets et le Gouvernement britannique étudie très sérieusement ce qu'il y a lieu de faire. Les Dominions devraient insister dans le même sens à la Conférence d'Ottawa. La situation du crédit soviétique, de l'Empire Britannique, et de l'agriculture britannique, ainsi que le triste état de la trésorerie soviétique nous l'avons démontré, la balance favorable du commerce avec la Grande-Bretagne est un des derniers moyens qui restent à la trésorerie soviétique pour faire face à ses engagements.

REDUCTION d'été

Sur les BILLETS

Voyages superbes pour toutes les bourses

Grâce aux réductions sur les billets d'été, vous pouvez combiner des plans de vacances pour toutes les bourses. Le choix d'endroits intéressants est très varié. Il y en a sans doute que vous avez depuis longtemps désiré visiter. Vous serez surpris de voir comme il en coûte peu pour s'y rendre maintenant. Consultez nos agents. Les billets d'été sont vendus jusqu'au 31 d'octobre.

Consultez l'Agent du Canadian National le plus proche.

**CANADIEN NATIONAL**

**MORTGAGE SALE**

To Mellan S. Gallagher and Mary O. Gallagher, his wife, both of the Town of Edmundston in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, their heirs, executors, administrators and assigns, and to all others whom it concerns:

NOTICE is hereby given that under and by virtue of a power of sale contained in a certain mortgage bearing date the twenty-first day of January, A.D. 1929, made between the said Mellan S. Gallagher and Mary O. Gallagher, as Mortgagors, and P. Dodd Tweedie of the Town of Edmundston aforesaid, as Mortgagee and registered in the Office of the Registrar of Deeds in and for the County of Madawaska in Book P-4, page 327, by the number 39830, on the twenty-fifth day of January A. D. 1930. There will be for the purpose of Mortgage, default having been made in the payment of same, sold at public auction in front of the Court House, in the Town of Edmundston in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, on Friday the twenty-second day of July, A.D. 1932, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, the lands and premises described in the Indenture of Mortgage, as follows:—

"ALL that certain lot, piece or parcel of land and premises situate lying and being in the Town of Ed-

**MORTGAGE SALE**

mundston in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, (being part of Lot Number One northeast of the River Saint John granted to the late Francis Rice), bounded and described as follows:—

"Beginning at the eastern corner of Lot No. 146 as shown on the plan of survey of J. T. Emmerson (N.B. L.S.) dated September, 1920, showing the alteration of Deputy Thériault's survey of the Stevens and Rice property of the Rice Estate, as by reference thereto will appear; thence in a direction north twenty-five degrees fifty-four minutes east along the westerly side of Twentieth Avenue for a distance of fifty feet to the southern corner of lot 150 on said plan; thence north sixty-four degrees and ten minutes west one hundred feet to the south corner of lot 151 on said plan; thence south twenty-five degrees fifty-four minutes west fifty feet to the eastern corner of lot 147 on said plan; thence south forty-four degrees six minutes east one hundred feet to the place of beginning and distinguished as lot No. 148 on said plan."

Together with all buildings and improvements thereon and the privileges and appurtenances to the same belonging or in any manner appertaining.

Dated this eleventh day of June, A. D. 1932.

P. DODD TWEEDIE, Mortgagee

Witnesses: R. G. MARTIN 415-23juin.

**NOTICE OF SALE**

IN THE MADAWASKA COUNTY COURT, BETWEEN, Estey & Curtis Company Limited, Plaintiff, and Armand Sirols, Defendant, AND BETWEEN, Hobecker Company, Limited, Plaintiff, and Armand Sirols, Defendant.

LE COFFRE-FORT QUI PARLE

Un journal viennois a rendu compte d'une invention expérimentée, cette semaine, dans une maison de constructions électriques et qui offrira en cas de cambriolage, la sécurité relative la plus grande pour les commerçants.

Les appareils expérimentés permettent de l'émission de cris d'appel aux passants et à la police dans le cas d'attaque des commerçants par un cambrioleur et également dans le cas où celui-ci parviendrait à forcer le coffret.

LE COFFRE-FORT QUI PARLE

Un journal viennois a rendu compte d'une invention expérimentée, cette semaine, dans une maison de constructions électriques et qui offrira en cas de cambriolage, la sécurité relative la plus grande pour les commerçants.

Les appareils expérimentés permettent de l'émission de cris d'appel aux passants et à la police dans le cas d'attaque des commerçants par un cambrioleur et également dans le cas où celui-ci parviendrait à forcer le coffret.

**LE DROIT**

Discours d'adieu aux écoliers de Quispisis par leur institutrice Mlle C. Moreau

C'est aujourd'hui jour de la séparation mais avant de fermer les portes de l'école mon coeur s'ouvre bien grand pour vous prononcer encore un dernier mot d'amour et de reconnaissance.

Plus que quelques moments ensemble chers enfants et les deux années passées auprès de vous seront déjà dans l'éternité. Je voudrais prolonger ces instants mais ce triste adieu vien de sonner.

Pendant ces deux ans scolaires votre bon travail, votre application et votre bon envers moi à faire garder dans le coeur de votre humble maître, ont toujours été présents. Chaque fois que l'heure de la classe était venue comme j'étais fier de revenir vivre sous le toit de votre école.

Et ce bien vrai enfants chers que je n'entendrais plus vos doux voix réclamer vos leçons avec tant d'activité ni plus tendre vos paroles si charmantes qui si souvent m'ont encouragé de cent façons plus votre chant dont vous donniez tant d'âme à pratiquer.

Merci de toutes ces bontés envers moi. Quoique j'aie bas dans un autre endroit où Dieu m'appelle, je n'aurai plus votre présence soyez assurés que l'ancien qui régnait pour vous maintenant dans mon coeur y régnera toujours, oui, toujours. Chaque fois que l'heure de la classe était venue comme j'étais fier de revenir vivre sous le même toit que vous, vous donner l'éducation et l'instruction que j'ai reçu moi-même des bonnes religieuses du couvent de Saint-Basile. Ces choses que vous avez apprises seront pour vous plus tard votre bonheur en ce jour de votre séparation pour m'accorder ce pardon.

En retour j'oublierai moi aussi les petites fautes dont vous avez pu faire et ce qui est le plus consolant c'est que vous en faites si rarement. Ce que j'ai fait pour vous chers enfants je suis heureux de l'avoir fait car vous m'avez été si bon et si attention à mes faibles explications. Encore une fois merci d'avoir été si bons et si reconnaissants envers moi. Soyez toujours purs et sages c'est le dernier conseil de votre humble maître qui vous chérisse toujours. Adieu, mes enfants Adieu!

**QUE FAIRE DE NOS FILLES ?**

Un journal américain avait promis un prix à celui de ses abonnés qui ferait la meilleure réponse à la question suivante: "Que faire de nos filles?"

Voici la réponse qui a obtenu le prix:

"Que ferons-nous de nos filles?"

"D'abord des chrétiennes et l'âme vaillante et forte, puis donnez-leur une bonne instruction élémentaire. Apprenez-leur à préparer un repas convenable. à laver, à repasser, à rac commoder les bas, à coudre des boutons, à faire une chemise et à l'aiguiller leurs habits. Qu'elles sachent faire leur pain et qu'elles se rappellent qu'une bonne cuisine épargne les dépenses de médecine et de pharmacie."

"Dites-leur qu'un écu de cinq francs se compose de cent sous; que pour épargner il faut moins dépenser; qu'on doit s'attacher à la mesure lorsqu'on dépense plus que ses revenus. Enseignez-leur qu'une robe de coton va mieux qu'un vêtement de soie sur lequel on doit de l'argent."

"Qu'elles sachent de bonne heure acheter et faire le compte de leurs dépenses; répétez-leur qu'un honnête ouvrier est préférable en bras de chemise cent fois plus estimable qu'un homme qui se fait plus de bruit qu'il n'en a."

"Après cela, faites-leur donner des leçons de piano et de peinture, si vous en avez les moyens, mais sachez que ces arts sont tout à fait secondaires, et tiennent peu de place dans l'existence pour le rendre heureux."

**Ste-Anne de Mad.**

Discours d'adieu aux écoliers de Quispisis par leur institutrice Mlle C. Moreau

C'est aujourd'hui jour de la séparation mais avant de fermer les portes de l'école mon coeur s'ouvre bien grand pour vous prononcer encore un dernier mot d'amour et de reconnaissance.

Plus que quelques moments ensemble chers enfants et les deux années passées auprès de vous seront déjà dans l'éternité. Je voudrais prolonger ces instants mais ce triste adieu vien de sonner.

Pendant ces deux ans scolaires votre bon travail, votre application et votre bon envers moi à faire garder dans le coeur de votre humble maître, ont toujours été présents. Chaque fois que l'heure de la classe était venue comme j'étais fier de revenir vivre sous le toit de votre école.

Et ce bien vrai enfants chers que je n'entendrais plus vos doux voix réclamer vos leçons avec tant d'activité ni plus tendre vos paroles si charmantes qui si souvent m'ont encouragé de cent façons plus votre chant dont vous donniez tant d'âme à pratiquer.

Merci de toutes ces bontés envers moi. Quoique j'aie bas dans un autre endroit où Dieu m'appelle, je n'aurai plus votre présence soyez assurés que l'ancien qui régnait pour vous maintenant dans mon coeur y régnera toujours, oui, toujours. Chaque fois que l'heure de la classe était venue comme j'étais fier de revenir vivre sous le même toit que vous, vous donner l'éducation et l'instruction que j'ai reçu moi-même des bonnes religieuses du couvent de Saint-Basile. Ces choses que vous avez apprises seront pour vous plus tard votre bonheur en ce jour de votre séparation pour m'accorder ce pardon.

En retour j'oublierai moi aussi les petites fautes dont vous avez pu faire et ce qui est le plus consolant c'est que vous en faites si rarement. Ce que j'ai fait pour vous chers enfants je suis heureux de l'avoir fait car vous m'avez été si bon et si attention à mes faibles explications. Encore une fois merci d'avoir été si bons et si reconnaissants envers moi. Soyez toujours purs et sages c'est le dernier conseil de votre humble maître qui vous chérisse toujours. Adieu, mes enfants Adieu!

**VERRET OFFICE**

EXAMEN DE JUI

Grade 6 — Raymond Nadeau 92.  
Grade 5 — Jack Bouchard 87, V. da Daigle 86, Roland Ouellet 85.  
Grade 4 — Bely Bouchard 88, Louis Lévesque 87, Eddie Ouellet 86, Laurette Albert 84, armen Beaulieu 83, Géraldine Daigle 82, Onell Collin 82, Blanche Daigle 81, Rollande Ouellet 71, Robert Beaulieu 68, Edouard Bélanger 61, Gilbert Albert 60.  
Grade 3 — Gloria Daigle 82, An-

nette Ouellet 89, Florida Daigle 87, Annette Marchand 82, Rouil Albert 81, Eddy Daigle 80.

Grade 2 — Sédé Daigle 86, Fernande Collin 85, Herman Daigle 84, Fernand Collin 83, Robert Ouellet 78, Romuald Nadeau 78, Zoel Lévesque 55.  
Grade 1 (A) — Cécile Marchand 83, Thérèse Albert 82, Reed Daigle 75, Rino Rosignol 66, Edras Marchand 64, Jeannine Daigle 59, Dorice Daigle 53, Rino Ouellet 53.  
Grade 1 (B) Paul Lévesque 90, Alfreda Lévesque 83, Conrad Collin 81, Roméo Marchand 75.  
S. MARTIN, inst.

**Corporation de Prêt et Revenu**

Assurance financière pour la formation d'un capital.

Edifice Quebec Power—Chambre 307—Quebec

Capital autorisé \$ 100,000.00  
Capital souscrit et payé 65,000.00

Le meilleur encouragement offert à l'épargne, par des termes de placements variés. Fris à long terme, avec facilité de remboursement; intérêt aussi bas que 3 pour cent l'an; on prête 4 fois le montant du placement; capital fourni deux fois plus tôt que toute autre combinaison de mutualité financière. Pas de confiscation d'argent, pas de risque de perte.

Prospectus envoyé sur demande

Président: Charles Auger, secrétaire: De la Bruère Fortier  
Vice-Président: Fortunat Gingras; aviseur légal: H.-Paul Drouin  
Trésorier: Alphonse Tardif.

Représentant à Edmundston, N. B.  
19 Rue Bernier, Casier 135  
Heures de Bureau: 8 à 8 h 30 le soir

**IN MEMORIAM**

**MONUMENTS FUNERAIRES**

En granit et en marbre. — Demandez les prix et voyez les différents modèles.

**Service d'Ambulance**

Votre automobile moderne, Service Jour et Nuit.

Téléphone 138-31

**J.-B. COTE**

ENTREPRENEUR DE POMPES FUNEBRES LICENCIÉ

**ALFRED B. PELLETIER**

STATUAIRE

Manufacturier et Marchand de Monuments et d'Épithaphes Pierre appyenne — Granites — Marbre

**ST-BASILE, Co. Madawaska, N.-B.**

1er sept. 28.

**MORTGAGE SALE**

To Edmundston Laundry Dry Cleaning Company Limited, an incorporated company duly incorporated, having its head office at the Town of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, its successors and assigns, and to all others whom it may concern:

NOTICE is hereby given that under and by virtue of a power of sale contained in a certain mortgage bearing date the sixteenth day of September, A.D. 1929, made between the said Edmundston Laundry & Dry Cleaning Company, Limited, as mortgagor and Arthur Stone as Mortgagee, and registered in the office of the Registrar of Deeds in and for the County of Madawaska, in Book P-4, page 772, by the number 29560, on the twenty-sixth day of September, A.D. 1929, and which said mortgage was duly assigned by the said Arthur Stone to Hazen Horncastle by assignment bearing date the twenty-seventh day of June, A.D. 1932, there will be for the purpose of satisfying the money secured by the said Indenture of Mortgage, default having been made in the payment of same, sold at public auction in front of the Court House, in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, on Saturday the thirtieth day of July, A. D. 1932, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, the lands and premises described in the said Indenture of Mortgage as follows:—

"ALL those certain lots, pieces or parcels of land situate lying and being in the Town of Edmundston in the Province of New Brunswick, bounded and described as follows:—

1. Beginning at a point standing on the northwesterly side of the highway road leading from Edmundston to St. Leonard; thence from said point on said side of highway road in a northwesterly direction for the distance of ninety-one (91) feet to another post; thence from said point in a straight line running in a northerly direction for the distance of one hundred (100) feet to another point, thence from said point in another straight line running in a southeasterly direction for the distance of one hundred (100) feet to another point, thence from said point by another straight line running in a southeasterly direction to the point of beginning, distinguished as lot number 72, and being part of a certain piece of land conveyed to the said Armand Sirols by Philippe St. Pierre et al. by deed registered in the office of the Registrar of Deeds, in and for the County of Madawaska, in Book Y-3, page 460, by the number 25989.

2. On the front by the lower side of the highway road leading from Edmundston to St. Leonard measuring on said highway road, seventy-two (72) feet, on the upper side of land owned and occupied by Fred Martin, on the lower side by land owned and occupied by Fred Thériault, and at the rear by land owned and occupied by Fred Thériault measuring in depth seventy-eight (78) feet containing one half acre, more or less, being part of lot number 72 and being the land and premises conveyed to the said Armand Sirols by Damase Sirols and wife, by deed dated February 6th, A. D. 1929, 44-30juin.

**IN THE WESTMORELAND COUNTY COURT**

BETWEEN, Canadian National Railways, Plaintiff, and Armand Sirols, Defendant, AND BETWEEN, Armand Sirols, Plaintiff, and Armand Sirols, Defendant.

NOTICE IS HEREBY GIVEN that under and by virtue of Writs of Fieri Facias, to me directed and issued in the above suits and dated the twelfth day of December, A.D. 1931, the thirtieth day of March, A.D. 1932, respectively, I have, for want of goods and chattels, seized the interest of the above named defendant, Armand Sirols, in the lands and premises described as follows:—

"ALL that certain lot, piece or parcel of land situate lying and being in the Parish of St. Anne, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, bounded and described as follows:—

1. Beginning at a point standing on the northwesterly side of the highway road leading from Edmundston to St. Leonard; thence from said point on said side of highway road in a northwesterly direction for the distance of one hundred and fifteen (115) feet to another post; thence from said point in a straight line running in a northerly direction for the distance of one hundred (100) feet to another point, thence from said point in another straight line running in a southeasterly direction for the distance of one hundred (100) feet to another point, thence from said point by another straight line running in a southeasterly direction to the point of beginning, distinguished as lot number 72, and being part of a certain piece of land conveyed to the said Armand Sirols by Philippe St. Pierre et al. by deed registered in the office of the Registrar of Deeds, in and for the County of Madawaska, in Book Y-3, page 460, by the number 25989.

2. On the front by the lower side of the highway road leading from Edmundston to St. Leonard measuring on said highway road, seventy-two (72) feet, on the upper side of land owned and occupied by Fred Martin, on the lower side by land owned and occupied by Fred Thériault, and at the rear by land owned and occupied by Fred Thériault measuring in depth seventy-eight (78) feet containing one half acre, more or less, being part of lot number 72 and being the land and premises conveyed to the said Armand Sirols by Damase Sirols and wife, by deed dated February 6th, A. D. 1929, 44-30juin.

**SPECIAL**

Prix Réduits pour JUILLET et AOUT

NETTOYAGE ET PRESSAGE

Habits d'hommes ..... \$1.00  
Paletois ..... \$1.00  
Robes, Ensembles de Dames \$1.00  
Robes en laine ..... \$1.00

Ensembles 3 morceaux ..... 1.00  
Ensembles pour sport ..... 75  
2 morceaux ..... 75

Contribuez à alléger le Budget de famille en prenant avantage de ces prix d'économie.

Vêtements recueillis et délavés par toute la ville.

Le travail reçu par maille ou Express sera retourné payable sur livraison.

Complet pressé: 50c

**R. H. RICHARDS**

27, rue de l'Église — Edmundston, Service Rapide. Tél. 32-2

and registered in the office of the Registrar of Deeds, in and for the County of Madawaska, in Book X-3, page 761, by the number 26228.

Together with all buildings and appurtenances, belonging or in any manner appertaining thereto, and shall hold the same to satisfy the said writs of Fieri Facias at Public Auction in front of the Court House in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, at one o'clock (1.30 p.m.) in the afternoon, on Wednesday the third day of August, A.D. 1932.

Dated this twenty-eighth day of June, A. D. 1932.

(Sgd) John B. Bellefleur High Sheriff County of Madawaska

**Obtenez plus de valeur en achetant ce tabac "Burley" — le meilleur produit au Canada!**

**10¢ LE PAQUET**

**MACDONALD'S HONEY DEW**

Avant de vous donner le signal du départ laissez-moi vous demander chers enfants de vouloir bien me pardonner tous les manègements dont j'ai pu faire. J'ai pu peut-être même plusieurs fois faire des imperfections, mais je compte sur vos bons coeurs en ce jour de votre séparation pour m'accorder ce pardon.

En retour j'oublierai moi aussi les petites fautes dont vous avez pu faire et ce qui est le plus consolant c'est que vous en faites si rarement. Ce que j'ai fait pour vous chers enfants je suis heureux de l'avoir fait car vous m'avez été si bon et si attention à mes faibles explications. Encore une fois merci d'avoir été si bons et si reconnaissants envers moi. Soyez toujours purs et sages c'est le dernier conseil de votre humble maître qui vous chérisse toujours. Adieu, mes enfants Adieu!

**Chemin de Fer TEMISCOUATA**

HORAIRE No. 78

En force le 23 mai 1932

Lundi — Mer. — Ven.

PASSAGER

Dép. Rivière-du-Loup, 8.00 a. m.  
Arr. Edmundston, 11.35 a. m.

PASSAGER

Dép. Edmundston, 4.00 P. m.  
Arr. Rivière-du-Loup, 7.30 p. m.

Mardi — Jeudi — Sam.

MIXTE

Dép. Rivière-du-Loup 8.00 a. m.  
Arr. Edmundston, 2.35 p. m.  
Dép. Edmundston, 9.30 a. m.  
Arr. Rivière-du-Loup, 2.35 p. m.  
Dép. Edmundston, 2.35 p. m.  
Arr. Connors, 2.50 p. m.

Lundi — Mer. — Ven.

MIXTE

Dép. Connors 6.00 a. m.  
Arr. Edmundston, 7.40 a. m.  
Correspondance à Rivière-du-Loup

Qué. avec le Canadien National pour Québec, Qué., Montréal, N. S.

Correspondance à Edmundston, N. B., avec le Canadien Pacifique par le train de passager.

Pour plus amples informations, prospectus, etc., s'adresser à: T. N. WALSH, Agent Gén. Fret & Voyageurs

**INSURANCE**

**for your CAR**

Un Accident d'automobile peut vous coûter des centaines de piastres.

**Soyez Prévoyants!**

Assurez votre auto pour:

Responsabilités publiques — Dommages aux propriétés — Collision — Feu & Vol.

La nouvelle loi des responsabilités financières pour les automobiles du Nouveau-Brunswick, est très sévère. — Ne prenez pas la chance de perdre votre licence.

**G. T. KENNEDY**

Assurance générale

89, rue de l'Église — Edmundston.



# RAPPORT FINANCIER COMMISSION SCOLAIRE D'EDMUNDSTON DISTRICT No. 1

ANNEE FINISSANT LE 30 JUIN, 1932

**RAPPORT ANNUEL**  
Du Bureau des Commissaires des Ecoles de la ville d'Edmundston, District Scolaire No. 1, comté de Madawaska. — Année 1931-32

Messieurs les Contribuables : —

Il me fait plaisir de vous soumettre, tel que requis par la loi, le rapport annuel du Bureau des Commissaires pour les écoles publiques de la Ville d'Edmundston, pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1932.

**BUREAU DES COMMISSAIRES**

Les membres de la commission scolaire pour cette année étaient : Dr P. H. Laporte, président de la commission, dont le terme se termine aujourd'hui même ; M. Denis M. Martin élu il y a deux ans ; M. T. M. Richards nommé à la dernière assemblée. Les commissaires sont aussi membres du Comité des écoles vocationnelles ; ce comité se compose de deux membres additionnels, choisis par les commissaires : M. John Bourque, contre-maître au Canadien National et M. R. S. White, électricien de la Compagnie Fraser. Comme par les années dernières M. Donat L. Daigle, était secrétaire de la commission. M. Thaddée Hébert, N. P. est l'auditeur nommé par vous-mêmes à l'assemblée de l'an dernier. Les écoles étaient sous la direction de M. D. R. Bishop, B.A. Principal. Le Bureau a tenu au cours de l'année trente sept assemblées.

Désireuse de fournir autant d'informations que possible sur les activités écolières, sur les conditions de la propriété, sur les finances du district et le progrès des élèves, la Commission, faisait depuis quelques années imprimer un rapport complet des affaires scolaires. Cette année, par raison d'économie, nous avons décidé d'omettre, l'impression du rapport complet, seul le rapport du secrétaire sera publié.

Encore cette année, nous avons raison de nous réjouir des résultats d'ensemble de nos écoles qui comparent très bien avec les autres écoles de la province. Dans presque toutes les branches d'enseignement, nos élèves se voient aux premières places. Notre classe de gradués était plus considérable que par les années passées à savoir : Quatorze au cours académique, dix au Cours Commercial, cinq au Cours Industriel et sept au Cours électrique. Chaque année nous constatons une augmentation graduelle dans le nombre des élèves, les résultats sont meilleurs, un plus grand pourcentage d'assiduité et des signes évidents dans l'intérêt que montrent les élèves et les parents à la question scolaire.

**ACCOMODATION ET BATISSES**

Les classes sont réparties dans quatre édifices : L'école principale, l'Académie, l'école du quartier No. 1 et le Couvent. Par raison d'économie et pour réaliser un projet depuis longtemps discuté il a été décidé d'augmenter le nombre des élèves dans les différents départements, d'utiliser certaines classes laissées vacantes par des changements à l'école vocationnelle et ainsi diminuer le nombre total des classes et abandonner définitivement d'habiter le vieux couvent. Ce changement permettra de faire une économie assez considérable en loyer, en entretien et en chauffage. Toutes nos bâtisses sont en bonne condition et aucunes dépenses d'amélioration ou de réparation ne seront nécessaires cette année. Nous prévoyons qu'avec ces changements il y aura une réduction de trois institutrices dans notre corps enseignant. Tel que soumis dans le dernier rapport, la commission a acheté un terrain avoisinant l'école des Martins. Une somme de \$1000 a été payée pour cette propriété. De grandes améliorations ont été faites au troisième étage de l'académie, donnant cinq classes additionnelles. Des réparations définitives ont été faites aux terrains de l'école principale. Les cours sont maintenant nivelés, la plantation d'arbres est à peu près complète. Avec un peu de soin et de surveillance nous croyons que toute cette propriété aura le meilleur aspect désirable. La patinoire administrée par une commission civique dont M. Denis M. Martin est membre représentant le Bureau des Commissaires a été mise en opération au cours de l'hiver dernier. Nous croyons que c'est une bonne chose pour nos élèves. Les conditions du contrat en ce qui regarde les écoliers semblent avoir été observées.

**PERSONNEL ENSEIGNANT**

Les écoles ont été sous la direction du Principal M. D. R. Bishop, B.A., assisté de quarante cinq instituteurs au cours académique, de sept au cours vocationnel et d'un professeur de musique. En tout cinquante quatre. Tous étaient pourvus de diplômes requis par la loi : Trois écoles de grammaire, onze licences supérieures, sept de première classe et vingt-quatre de deuxième.

Trois de nos institutrices ont donné leur résignation : Mademoiselle Anne Daigle, Mme Françoise Arsenault et Mlle Alberta Ahern. Par suite d'une réduction dans le nombre des classes, nous n'avons pu renouveler le contrat de quatre de nos institutrices. Trois jeunes filles de la ville qui viennent de sortir de l'école normale ont été engagées, ce sont : Mlles Lucienne, Irène Richard et Gaetane Martin. Soeur Mathias hautement recommandée, ayant plusieurs années d'expérience dans la province d'Ontario, diplômée d'Université américaine et française a été engagée, pour tous les grades, jusqu'au huitième inclusivement seront enseignés à l'Académie cette année.

Voici un comparaiso du personnel enseignant pour les cinq dernières années :

	1927-28	28-29	29-30	30-31	31-32	32-33
Académique	32	36	40	41	45	43
Vocationnel	7	8	8	9	7	5

Musique	1	1	1	1	
	40	45	48	50	53

**LE NOMBRE DES ELEVES**

	1927-28	28-29	29-30	30-31	31-32	32-33
Ecole public	546	599	646	438	401	
Des Martins	173	235	164	142	139	
Académie			476	687	798	
Couvent	460	556	258	267	212	
Victoria	40					
Ch. of Engl.	43	41				
Vocationnelle	85	117	117	121	119	
	1265	1431	1544	1655	1669	

Voici maintenant la distribution des instituteurs et des élèves :

Grade	Instituteurs	élèves	moienne
I	8	259	32
II	7	231	33
III	7	272	39
IV	6	225	37
V	5	193	38
VI	4	148	37
VII	3	100	34
VIII	2	55	27
IX	1	35	35
X	1	17	17
XI	1	17	17
	45	1552	

Cours Vocationnel			
Commercial	2	42	21
Junior I & II	2	68	34
Industriel & élect.	2	9	
	6	119	

**CLASSES DU SOIR**

No. de classes	6	Sujets enseignés	6
Nombre d'élèves	Hommes 55	Femmes 16	Total 71

**ASSIDUITE**

Le tableau suivant montre l'assiduité pour les derniers cinq ans :

	1927-28	28-29	29-30	30-31	31-32
Jours de classe	202	202	203	199	192
Ass. chaque jour	979.56	1174.28	1258.59	1238.61	1431.46
Total des jours d'écoles	195.461	220.501	257.982	260.666	270.905

Comme vous pouvez le constater par ce tableau la proportion des jours de classes augmente chaque année. C'est à notre avantage car c'est la base de l'allocation de la Municipalité.

**FINANCES**

La commission scolaire a eu d'assez grandes difficultés à se maintenir durant cette année. L'administration de nos écoles coûte depuis quelques années à peu près \$100,000 par an. Ces dépenses sont défrayées par les taxes, et certains revenus spéciaux. La Commission avait dès l'an dernier, éprouvé la difficulté de faire payer les taxes. Des dépenses imprévues ou sous-estimées, dans le dernier budget, nous ont à un certain moment, placés en mauvaise position. La Banque, mettant des objections à faire de nouvelles avances, la collection des taxes étant devenue nulle, le besoin d'argent pour rencontrer les salaires, et les autres dépenses, étant impérieux, nous avons dû employer des moyens coercitifs pour faire rentrer les taxes. Au-delà de trois cents exécutions, ont été émises. Ce procédé a permis à la Commission, de tenir les écoles ouvertes et de rencontrer ses obligations. Un emprunt temporaire de six mille piastres a été fait à la Banque, et remboursé dans le cours de l'année. Notre dette courante à la Banque, n'a pas été augmentée, et reste encore à vingt-cinq milles piastres (\$25,000).

Les réparations à l'Académie, pour diviser et meubler cinq (5) nouvelles classes, au troisième étage ont coûtées \$5,000. La coupe faite par le Gouvernement dans l'allocation du cours vocationnel nous a obligés à une dépense de deux mille-cinq cents piastres (\$2,500). La collecte forcée à donné à peu près vingt mille piastres (\$20,000).

**OBLIGATIONS FIXES**

Le budget de la Commission a à rencontrer deux items :  
1ère. Une charge annuelle fixe et irrédutable, requise pour payer les loyers, les intérêts, le chauffage, et les assurances, l'entretien des bâtisses, les égouts, l'eau, la lumière, le rachat des débetures, le fonds d'amortissement, et tous les autres services inhérents au parfait fonctionnement des écoles. Cette somme est de quarante milles piastres (\$40,000).  
2me. Le salaire annuel du personnel enseignant qui est de cinquante-trois milles piastres (\$53,000). Cette dernière somme seule peut varier.

La crise financière que nous subissons nous oblige à opérer le plus économiquement possible. La Commission a jugé impérieux de diminuer les dépenses.

**ENSEIGNEMENT VOCATIONNEL**

Le comité de l'école vocationnelle a examiné s'il y aurait avantage à discontinuer les départements de l'école technique. Les rapports soumis sur la fondation de l'école et les résultats obtenus depuis sa fondation ont donné des preuves peremptoires sur la nécessité de maintenir l'école vocationnelle en opération. Cinq-ante-trois élèves qui ont passé au cours industriel ont été envoyés, des rapports personnels démontrant combien ce cours leur avait été bénéficiaire. Au-delà d'une soixantaine d'élèves du cours commercial ont aussi donné des témoignages qui ne laissent aucun doute sur l'utilité de ce département. D'ailleurs en fermant l'école tech-

nique, que ferions-nous des élèves? Les enfants n'ont pas tous les aptitudes pour les études académiques. Rendus à un certain âge on est obligé de les placer aux travaux manuels, au cours commercial ou les laisser en dehors de l'école.

La Commission ne peut fermer le département vocationnel. Il a été résolu d'abolir le département d'enseignement ménager et de fusionner Junior I et Junior II. Ce changement élimine deux professeurs.

Les salaires sont modifiés comme suit :

	1931-32	1932-33	Coupe
Industriel	2400.	2000	1/6
Principal	500.	250	1/2
Electricité	1500.	1000	1/3
Junior I	1400.		
Junior II	1700.		
Commercial	1800.00	1500.	1/6
Stén-dacty.	1600.00	1200.	1/6
Arts-domest.	1400.	aboli	1/4

Le bureau vocationnel Provincial a accepté de suspendre le règlement fixant l'allocation du gouvernement au tiers de la dépense et paiera le même montant que nous recevions l'année dernière, soit \$4,400 moins la proportion pour le département des arts domestiques aboli pour l'année. Les écoles du soir ont été ouvertes comme par le passé, avec 71 élèves enregistrés, 55 hommes, 16 femmes, et 6 instituteurs, 5 hommes et 1 femme.

**COURS ACADEMIQUES**

Les commissaires n'ont pas voulu suspendre l'échelle des salaires des instituteurs des cours académiques, adoptée par les contribuables il y a quelques années. La réduction suivante a été adoptée : Principal 10% les instituteurs 15%, les institutrices 25%. Cette coupe laissera un salaire de \$1000.00 par année aux instituteurs, et un salaire annuel de \$645.00 aux institutrices les moins payées.

On estime à 1640, pour la prochaine année le nombre des élèves au cours académique. Il a été décidé de faire des classes un peu plus nombreuses que les années dernières et de cette manière réduire de trois le nombre des institutrices. Le vieux couvent sera probablement abandonné en logeant les élèves à l'Académie et à l'école publique. Le loyer, le chauffage et l'entretien de cette école représentera une économie assez substantielle. Ces changements donneront une réduction de \$12,500. sur le budget de cette année.

**ETAT FINANCIER**

Le rapport de l'auditeur vous donnera le détail de toutes les transactions. Le tableau suivant vous donnera quelques informations comparatives pour les dernières cinq années :

	1927-28	28-29	29-30	30-31	31-32
Assesment	\$55,000	\$70,000	\$90,000	\$85,000	\$82,500
Contribuables	1260	1317	1614	1689	
Taux	\$1.28	\$1.55	\$1.86	\$1.66	
Evaluation	\$4,594,260	\$4,690,710	\$5,207,472	\$5,332,884	

**COMPTE CAPITAL**

Le total des obligations du district scolaire, accumulées par l'émission de débetures à différentes dates jusqu'à ce jour, s'élève à un total de \$244,000.00. Une débeture en série de \$2,500 a été payée durant l'année. Un montant additionnel a été mis au fonds de réserve, depuis la dernière assemblée, savoir \$1711.13. Le Fonds de réserve est actuellement de \$33740.34.

**COMPTE COURANT**

Nous avons en banque encore une dette de \$25,000 cette dette était il y a deux ans de \$29,000 une remise de \$4,000 a été faite au printemps dernier. Il faudrait essayer de diminuer ce montant au cours de cette année. Le district n'a aucune dette en suspens excepté \$178,259.66 sur obligations.

Les arrérages collectés sont de \$16706.00. La collection des taxes de l'année courante (1931-32) se monte à \$75,958.74. Il reste donc encore à recevoir une somme de \$19,085.29 pour les taxes dues avant le 1er juillet 1931 et une somme de \$13,956.48 pour l'année que nous finissons au 1er juillet 1932. De cette somme, nous croyons qu'un montant n'excédant pas \$9000. peut être collecté. Malgré l'acharnement que l'on y met à vouloir faire acquitter les taxes, nous avons un succès qui est loin de l'idéal. La collection forcée est une chose dispendieuse pour le district. Nous avons à peu près tout essayé et il serait à souhaiter de trouver quelque chose de plus efficace.

Les commissaires réalisent pleinement la responsabilité de la charge que vous leur avez confiée. C'est leur ardent désir d'accomplir leur devoir de la manière la plus fidèle et la plus efficace pour le plus grand bien de tous.

(Pio H. LAPORTE  
Commissaires : (D. M. MARTIN  
(T. M. RICHARDS  
Présenté et lu à l'assemblée annuelle des contribuables du District Scolaire Madawaska No. 1 tenue à l'école publique à 10 heures A. M. le 11 juillet 1932.

**RAPPORT DE L'AUDITEUR**

Commission Scolaire District No. 1, Edmundston, N.B. du 7 juillet 1931 au 1 juillet, 1932  
M. D. L. Daigle, Secrétaire.

**RECETTES**

Taxes collectées, 1931-1932	\$75,958.74
Taxes collectées, arrérages	16,706.04
Traits du comté, termes terminant Juin et Dec. 1931	2,775.24
Remboursement Dept. techniques	6,715.22
Contribution fees	570.80
Bureau d'Education remboursement pour examens	49.00
L. H. Morneault, garage vendu	40.00
Lettres et exécutions	83.85
Secrétaire Provincial, Remboursement Compulsory Act	20.00
Craie vendue	1.25
Livres vendus	394.15
Intérêt compte d'épargne	63.63
Intérêt sur debentures	1,610.00
Billets escomptés	7,000.00
	\$111,987.92

**DEPENSES**

**Salaires des Instituteurs et Institutrices**

M. D. R. Bishop	\$3,200.00
M. Martin Theriault	2,400.00
M. J. E. Picot	1,600.00
M. Murillo Laporte	1,500.00
M. Amédée Blanchard	1,800.00
M. Wm. Miller	1,000.00
M. René Fournier	1,000.00
M. P. R. Powers	1,199.00
M. L. E. Poulin	1,250.00
Mlle J. A. Levesque	1,400.00
Mlle Marguerite Taylor	1,600.00
Mlle Cora Miles	1,400.00
Mlle Aurore Mercure	750.00
Mlle Delina Couturier	800.00
Mlle Ida Martin	775.00
Mlle Eva Levesque	900.00
Mlle May Babineau	775.00
Mlle Madeleine Smith	700.00
Mlle Gertrude Nowlan	700.00
Mlle Cécile Daigle	775.00
Mlle Emélie Bourgeois	700.00
Mlle Albina Long	842.00
Mlle Yvonne Daigle	900.00
Mlle Nélida Michaud	700.00
Mlle Simone Nadeau	51.20
Mlle Hermaine Bernier	725.00
Mlle Carmélie Ouellet	725.00
Mlle Andréa Jaillet	825.00
Mlle Isabelle Levasseur	725.00
Mlle Françoise Arsenault	819.00
Mlle Germaine Comeau	825.00
Mlle Anne Daigle	900.00
Mlle Annonciade Richard	725.00
Mlle Jeanne Charest	700.00
Mlle Edna Nadeau	900.00
Mlle Odélie Couturier	800.00
Mlle Anatolie Daigle	762.85
Mlle Edna Miller	800.00
Mlle Simone Ouellet	850.00
Mlle Euphémie Soucy	950.00
Mlle Constance Richard	925.00
Mlle Isabel Heenan	950.00
Mlle Isabel Lane	975.00
Mlle Alberta Ahern	1,080.00
Mlle Mélanie Daigle	13.20
Mlle Laura Rice	740.00
Mlle Régina Richard Sub.	184.00
Mlle Yvette Soucy	200.00
Mlle Eula Rice	102.00
Mlle Berthe Albert	30.00
Mme George Burns	44.10
Mme George Michaud	4.00
Soeur Catherine	1,050.00
Soeur Marie-Charles	900.00
Soeur Louis	700.00
Soeur Fortunat	760.00
Soeur Flavie	700.00
Soeur Hyacinthe	825.00
Soeur Eugénie	750.00
Soeur Marie-du-Carmel	1,200.00
Soeur Julienne	787.50

\$53,488.85

**Salaires Ecole du Soir**

M. Murillo Laporte	\$48.00
M. L. Sears	120.00
M. J. D. Hierlihy	33.00
M. J. E. Picot	27.00
M. R. S. White	57.00
M. D. White	84.00
M. Thomas Berry	54.00
M. A. Blanchard	27.00
Mlle Marguerite Taylor	84.00
Mme George Burns	108.00

642.00

**Salaires des Concierges**

William Dumont	\$1,080.00
Ernest Brusser	1,590.00
Angelo Volpe	580.00
Soeurs de la Sagesse	120.00

3,370.00

**Chauffage**

Charles Roussel, Bois	109.09
Joyime Clavette	17.50
Léopold Devillers	50.00
Esdras Pelletier	35.00
Albini Roy	19.50
Magloire Clavette	32.50
Iréne Couturier	7.50
Onile Toussaint	27.50
Jos. Dubé	81.50
Fafard Collin	25.00
Denis M. Martin	42.15
Emery Lévesque	50.00
Jos. Francoeur	57.75
T. M. Richards	51.65
W. I. Albert	9.56

616.20

**Divers**

J. W. Hall Charbon	3,175.60	3,791.80
Charroiyage de bois et charbon	159.10	
Approvisionnement pour écoles et différents départements	2,291.87	
Peinture	514.80	
Réparation aux écoles	5,329.26	
Achat de terre pour nivellement de terrain	379.00	
Réparation au système chauffage de l'Académie	354.03	
Réparation instruments musicaux	40.50	
Pour copier listes d'assesment	10.00	
Réparation machine à additionner	5.92	
Ouvrage sur pelouse	82.57	
Re: Banquet	13.50	
Achat de terrain	1,000.00	
Enregistrement d'un acte	1.50	
Bureau de Compensation		

*Vitesse et Beauté Nouvelles!*  
*Souplesse et Confort Nouveaux!*  
*Nouvelle Economie!*

A DES PRIX EXCEPTIONNELLEMENT MODERES

LE NOUVEAU SEDAN TUDOR DE LUXE FORD

LE NOUVEAU  
4-CYLINDRES FORD  
QUATORZE CARROSSERIES

à compter de

**\$ 515**

Les annales de l'automobilisme n'offrent pas d'exemple d'un achat plus avantageux que le Nouveau Quatre-Cylindres Ford ou le Nouveau Huit-Cylindres Ford. De telles qualités de beauté, de confort, de souplesse — des reprises, une rapidité, une puissance aussi remarquables — n'ont jamais été offertes au public à des prix aussi raisonnables. Nulle autre voiture, quel qu'en soit le coût, n'est aussi docile, alerte et obéissante.

Et ce n'est pas là la somme de leurs mérites — en plus de leur confort et de leur performance exceptionnelle, le Nouveau Quatre et Huit-Cylindres Ford possèdent, en effet, une autre caractéristique d'une importance fondamentale: l'Economie.

Leur consommation modérée d'huile et d'essence vous étonnera. Un relevé de vos déboursés vous démontrera que les modèles et le mode de construction des voitures Ford ont établi de nouveaux minima de frais d'entretien et de fonctionnement pour les automobiles à quatre et huit cylindres.

Voilà, chez le plus proche détaillant, les Nouveaux Quatre et Huit-Cylindres Ford. Nous vous en offrons une démonstration pratique. Conduisez-les vous-même — dès aujourd'hui — ils vous réservent un plaisir insoupçonné.

LE NOUVEAU  
8-CYLINDRES FORD  
QUATORZE CARROSSERIES

à compter de

**\$ 575**

CHEZ LA VOYANTE

—Que désirez-vous savoir?  
—Ce qu'il faut penser de mon fiancé.

—Eh bien! questionnez-moi?  
—Je veux voir d'abord si vous le connaissez bien. Est-il jeune?  
—Oui.

—Blond?  
—Oui.  
—S'appelle-t-il Gustave?  
—Oui, Gustave.  
—Demeure-t-il rue du Commerce?  
—Oui.  
—Aura-t-il 24 ans en juillet?  
—Oui.

ON PEUT FABRIQUER DU VIN MAIS NON LE CONSERVER

Kitchener, Ont. — Le Juge Clément en déboutant Bénédict Cherril de Galt, qui en appelait d'une condamnation par le magistrat Blake pour possession de boisson illégale, a dit qu'on peut fabriquer du vin à la maison mais qu'on ne peut le conserver.

RAPPORT FINANCIER  
COMMISSION SCOLAIRE D'ED'STON

SUITE DE LA PAGE 6

Salaire du Secrétaire	1,500.00
Salaire de l'auditeur	125.00
Frais de livraison	19.67
Télégrammes	13.68
Express	8.31
Timbres de poste et d'accise	132.50
Impression des diplômes	15.00
Frais d'examens	49.00
Achat de livres	395.58
Bond du Secrétaire	40.00
Assurances	255.00
Frais d'exécutions	174.60
Avis légaux	15.00
Remboursement de lettres	51.08
Remboursement de taxes	39.94
Ouvrage du Magistrat	162.20
Loyer coffre de sûreté	5.00
Commission sur collection de taxes	34.45
Préparation d'un bill pour Législature	26.50
Réparation de piano	10.00
Lavage des écoles	53.00
Transportation de garage	27.50
N. B. Telephone	129.10
Eau, lumières et égouts	1,469.18
Délégations	442.50
Réparations à l'ameublement	13.50
Loyer du Couvent	1,100.00
Loyer de l'Académie	11,655.00
Escompte sur taxes	47.73
Intérêt sur billets en banque	1,619.48
Intérêt sur débiteurs	11,656.50
Débiteurs payés	2,500.00
Billets payés en banque	7,000.00
	\$112,410.00

SOMMAIRE

RECETTES	\$111,987.92
Crédit en Banque compte d'épargne 7 juillet 1931	1,566.71
Crédit en Banque compte courant 7 juillet 1931, \$8,130.45	
Moins chèques non payés 3,919.67	4,210.78
Argent en mains du Secrétaire 7 juillet 1931	17.72
	\$117,783.13
DEPENSES	\$112,410.00
Moins chèques non payés	
E. J. Hubert	\$162.20
L. A. Poulin	125.00
Re: Lettre	1.00
Re: Lettre	1.00
Re: Lettre	1.00
	290.20
	112,119.80
Crédit en Banque compte d'Epargne le 1 juillet 1932	3,240.34
Compte courant 1 juillet, 1932	2,422.99
	\$117,783.13

Arrrages des taxes non-collectées avant 7 juillet 1931 — \$19,085.29

Taxes de 1931-32 non-collectées 13,956.48

Total \$33,041.77

Billet dû à la Banque \$25,000.00

Obligations émises en 1916	\$ 4,000.00
" " 1922	50,000.00
" " 1923	125,000.00
" " 1924	40,000.00
" " 1925	25,000.00
	\$244,000.00

Montant payé obligations émises 1916 — \$ 4,000.00

Compte payé obligations émises 1922 — 28,000.00

Fond d'amortissement Obligations Ville d'Edmundston 26,000.00 5 1/2 %

" " " " 1,500.00 5 %

" " " " 1,500.00 4 1/2 %

" " " " 1,500.00 5 %

Ar. en Banque, compte d'épargne 3,240.34

Balace de la dette 65,740.34

178,259.66

\$244,000.00 \$244,000.00

T. D. HEBERT, Auditeur

Edmundston, N.-B. 8 juillet, 1932.

Beaucoup de nourriture pour le prix

**SHREDDED WHEAT**

ECONOMIQUE  
SAIN—RASSASANT

12 Gros Biscuits

Fait au Canada avec du blé canadien

THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD.

PARCOUREZ NOS PETITES ANNONCES ELLES VOUS RENDRONT SERVICE

AGENTS DEMANDES  
Plus de chômage si vous voulez être actif. Devenez votre bourgeois en vendant 100 nécessités domestiques. Profits de 100%. Nos agents réalisent \$30.00 par semaine au début. Ligne canadienne. Chaque famille dépense des produits comme les nôtres. Aucun risque. Proposition merveilleuse. CIE FAMILTEX, 4785 est. Ste-Catherine, Montréal. 1948-49-26 mal.

LOGEMENT A LOUER  
Bon logement de six appartements manoir de toutes les commodités modernes, à louer immédiatement. S'adresser à J. J. Lebel, rue Desmarcs.

A LOUER  
Bon logement de six appartements avec toutes les commodités voulues et chauffés. S'adresser Garage Poirier, rue Canada. 1964-j.n.a.-30 juil.

CHAMBRES  
Corset Spirilla, à vendre chez Mme Wilbrod Salomon. Spirilla est un corset bien connu et de très bonne qualité. Ces corsets sont faits sur mesure. Mme Wilbrod Salomon, 101, rue de l'Eglise, Edmundston, N.-B. 2196-4-30 juil.

A LOUER  
UN LOGEMENT de cinq appartements, comprenant chambre de bain, hangar et garage — aussi BUREAUX à louer à bas prix. S'adresser à Philippe MONTY, rue de l'Eglise, Edmundston, N. B. 1934-j.n.a.-5 mal.

LES PLATS AUX TOMATES QUI AIGUISENT L'APPETIT

LES TOMATES EN ASPIC

Le Jus des tomates en conserve fait très bien pour les aspics. On ajoute de la gélatine et on assaisonne avec soin. On fait prendre une couche de gelée dans le fond du moule, puis on laisse refroidir. On met une couche de viande ou de légumes, un peu de gelée puis on laisse prendre de nouveau. Un autre couche et l'on remplit le moule. On met refroidir et l'on sert avec du croûton.

A L'EXPOSITION CANINNE  
Bébé. — Maman, achète-moi le joli petit chien.  
—Impossible, mon enfant: il est vendu.  
—Eh bien! commande-m'en un petit, et dis qu'on l'envoie demain.

TEL. SPECIAUX CHEZ - SPECIALS AT  
**51 John J. Daigle**  
QUALITY - SERVICE - SATISFACTION

POUR 2 SEMAINES — AU COMPTANT SEULEMENT — FOR 2 WEEK — CASH ONLY

FARINE SWANSDOWN FLOUR le paquet — per pkg	29¢	FARINE A CREPE — AUNT JAMINA PANCAKE FLOUR, 15c	Certo bte bout. 28¢	DATTES — DATES le paquet de 2 lbs 2 lb package	19¢
6 barres de SAVON IMPERIAL SOAP BARS for	.25	3 PAQUETS DE CORN FLAKES SUGAR CRISP 3 packages for	.23		
FARINE WHITE STAR FLOUR 100 lbs	2.35	MIDDLING 100 lbs	1.50	SHORTS 100 lbs	1.35
3 Trois boites Soupe aux Tomates AYLMER Tomato Soup 3 tins for	.25	MARINADES Raymond sûres ou avec moutarde, Raymond's Sour & Mustard PICKLES — 40 oz.	.39		
NOIX ECALÉES Shelled Walnuts per lb	39c	CIRE à plancher, lb Chan Floor WAX, lb	48¢	RIZ, marque "Pony"; Pony Brand C'rystal RICE, per lb	8c
POULET désossé bte 1/2 lb Boneless Chicken 1/2 lb can	30¢	VADROUILLE No. 3 FLOOR MOP No. 3	25¢	Agneau - Lamb quartier d'avant	12¢
				Jambon - Picnic Ham,	13¢

Des Vacances pour Vous

Le Lac Louise, Alberta, Can.

SONGEZ-VOUS au jour où vous abandonnez votre labeur pour aller d'un repos bien mérité — des vacances perpétuelles au sein d'un décor agréable, libéré de tout souci et absolument indépendant d'autrui.

Ceci n'est pas seulement un rêve de châteaux en Espagne. Ce rêve peut se réaliser pour vous tout comme il le sera pour tant d'autres qui se mettent à la retraite d'eux-mêmes — grâce aux Polices d'Assurance-Vie avec Pension qui prévoient des versements mensuels aux détenteurs à partir d'un certain âge, en plus de la protection qu'offre l'assurance en cas de décès prématuré.

Nous sommes à votre entière disposition pour de plus amples détails, sans obligation aucune de votre part.

A l'âge de 25 ans, par exemple, il suffit d'épargner moins de \$6 par semaine pour pouvoir à une pension hebdomadaire viagère de \$25 à partir de 60 ans. (Ceci comprend \$10,000 d'assurance sur la vie.)

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY of Canada

Stège Social: Waterloo, Ont. Fondée en 1869

Paul A. Pelletier — M. D. CORMIER  
Représentants — Edmundston, N.-B.

Theriault & Boivin Engr's

PEINTURES D'ENGINES — DECORATIONS — DOREUR  
DORURES & DECORATIONS D'EGLISES

Enseignes Electriques de Tous genres  
PEINTURE D'AUTOMOBILES au "DUCO"  
— Debossages —  
Une visite est sollicitée

B. P. 77 — 135, Lafontaine, Rivière-du-Loup (Station) P. Q.  
Fiquage des autos fait à la machine. Téléphone: 4182.

**RED & WHITE MAGASINS ROUGE & BLANC STORES**

**SPECIAUX du 15 au 21 juillet**

**AU COMPTANT SEULEMENT**

CACAO Reno, bte 1/2 liv.	22c
POUDRE à Pâte R & W.	27c
CONFITURES pures aux Ananas, 40 onces	50c
DATTES Hammah, bte 2 liv.	18c
CORN STARCH, le pqt	9c
GRUAU Lion, avec cadeau	27c
RIZ Lion, bte 10 liv. avec cadeau	67c
SEL fin, sac 14 liv.	33c
CRACKLES, Quaker, 2 pour	23c
MACARONI, bte 5 liv.	33c
SPAGHETTI, bte 5 liv.	33c

E. F. BELANGER rue Victoria      JOS. VERRET rue St-François

**DISCOURS D'ADIEU**

Par Mlle Alfreda Guy à l'occasion de la fermeture des classes au Couvent du Sacré-Coeur de Grand-Sault

Ce n'est pas sans une vive émotion que nous entendons sonner l'heure du départ, et que nous voyons disparaître à nos regards l'année scolaire. — Le passage d'une année à l'autre nous rappelle la rapidité avec laquelle le temps s'écoule. — Qui que le temps passe vite! C'était hier il me semble que nous commençons notre éducation première et en ce 28ème jour de juin 1932 nous voilà rendus au dernier stage de nos études ici, à la veille de lancer nos frêles barques sur cet océan qu'on appelle le monde. — Cet avenir nous inquiète parfois et nous nous demandons ce qu'il nous réserve.

Napoléon a dit: "L'avenir, l'avenir est à moi!" Mais le poète de lui répondre: "Non, l'avenir n'est à personne. "Sire, l'avenir est à Dieu. " "A chaque fois que l'heure sonne "Tout ici-bas nous dit adieu. " "L'avenir, l'avenir... mystère. " "Où, Dieu seul est maître de nos destinées, jetons donc notre confiance en Lui, notre ancre au ciel!"

Grâce aux principes religieux intellectuels et moraux acquis dans cette institution bénie, notre vie a reçu cette orientation qui fera de nous des personnes de devoir, des chrétiennes convaincues prêtes à faire face aux éventualités de demain. "La reconnaissance, dit-on est la mémoire du cœur". Cette vertu trouve son écho fidèle dans nos cœurs qui ont contribué à notre bonne formation et éducation.

A vous d'abord, parents bien-aimés, nous exprimons nos vives et profondes remerciements. Nous comprenons les sacrifices que vous avez dû vous imposer pour nous procurer l'avantage d'une éducation chrétienne et nous voulons vous dédommager en partie en vous promettant que vous aurez toujours à nous féliciter non seulement de nos progrès littéraires mais encore de ces vertus qui font le bonheur des familles chrétiennes. Bonnes et chères Religieuses ce fut un jour de joie et d'allégresse lorsque vous êtes venues prendre charge de ce couvent. De fait, la population de Grand-Sault, grands et petits, étaient en liesse, car tous réalisaient les bienfaits éducatifs que vous alliez rendre à cette population. Vous ne l'avez pas trompée dans ses espérances, car si l'on peut en juger par les résultats que vous avez obtenus par votre enseignement nous devez être fiers de prendre première place parmi les couvents d'éducation du même genre que notre Alma Mater.

Dans quelques instants nous allons vous quitter mais nous ne partons pas sans vous dire que nous sommes certains que ce sera toujours un plaisir pour nous de venir saluer notre Alma Mater.

Merci pour tous les soins que vous nous avez prodigués et du côté éducatif et du côté religieux. A l'instar d'une bonne mère, vous avez su guider nos pas. Soyez assurés que nous allons mettre en pratique les connaissances que nous avons acquies ici.

A vous, chères compagnes et amies qu'il est si agréable de se revoir de ces moments heureux passés ensemble. Nous nous traitons fraternellement, nous nous aimons et nous nous aimons. Nous nous parlerons mais nous garderons de notre Alma Mater les plus affectueux souvenirs, et quelque fois nous resterons membres d'une même famille. A vous chers élèves, qui prenez nos places, je ne dis pas "adieu" mais "au revoir", nos liens d'amitié sont de ceux qui ne meurent pas. Puisse-je vous continuer vos études ici avec le plus grand succès et maintenir noblement l'honneur du Couvent du Sacré-Coeur. Maintenant je crois manquer à mon devoir de finissante de passer sous silence le souvenir du regrettable fondateur de cette maison l'abbé Thomas Albert. Je suis certaine que du haut du Ciel il surveille les destinées de son œuvre et qu'en ce moment il jubile à la vue des succès remportés par cette institution. Que sa mémoire reste toujours vivante dans le cœur de toute la population du Grand-Sault et dans celui des élèves du Couvent.

Après de vous, M. le Curé Bernier Vénéré pasteur, je me fais l'interprète des parents et des élèves pour

**NOTES LOCALES**

—M. et Mme Georges Michaud et leur fille Gertrude, ainsi que Mme R. N. Leblanc de Québec étaient en ville la semaine dernière.

—Le docteur et Mme J. M. Dagueau de Québec étaient en visite chez le docteur A. M. Sormany, récemment.

—Mlle Pierrette Dagueau de Québec visitait ses cousines les demoiselles Sormany la semaine dernière.

—M. Léon Raymond, de Kedgwick était en ville, dimanche dernier.

—Mme Willie Lynch et ses fils Arthur et John de St-Léonard étaient de passage en ville, récemment.

—M. Tréme Lang, employé à la gare du B. & A. à Fort Kent, était en ville en visite chez des parents et amis.

—Nous attirons l'attention de nos lecteurs sur l'annonce de M. Léo Briand, cordonnier qui sollicite l'encouragement de ses concitoyens. Ce jeune garçon sourd et muet, mérite qu'on l'encourage.

—Mlle Yvonne Bérubé de Grand-Sault visitait récemment son amie Mlle Régina Carrier de cette ville.

—M. Armand et Roger Sormany, Francis Bourque et Jean Chisneau, tous étudiants au collège Sacré-Coeur de Bathurst, ont fait une promenade à travers la province, la semaine dernière, et ont passé le dimanche à Shédiac, chez le Dr Alphonse Sormany. A leur retour, ils étaient accompagnés de M. Alphonse Sormany, fils, également étudiant au collège Sacré-Coeur.

—Le Dr Linehan est revenu la semaine dernière d'un voyage d'affaires à Toronto.

—Mme Zino Martin est allée visiter des parents à Grand-Sault.

—Mlle Euphémie Soucy est partie pour Notre-Dame du Portage, P. Q., elle passe quelques semaines en villégiature.

—M. et Mme Georges Michaud et leur fille Gertrude de Québec, passent la semaine en ville.

—Le R. P. Albert Lévesque, du collège Sacré-Coeur de Bathurst-Ouest était de passage à nos bureaux, lundi.

—M. l'abbé Fernand Viel, de Rivière-du-Loup, professeur au collège de Ste-Anne de la Pocatière, est actuellement en promenade chez son frère, M. Léo Viel, de la rue Rice.

—M. l'abbé Mathieu Mazerolle est actuellement en visite au presbytère, et dans sa famille.

—Le R. P. Albert Lévesque, étudiant à Charlebourg, Que., est en visite au presbytère et chez ses parents.

—Mlle Bertha Lévesque, étudiante garde-malade à Berlin, N. H., est en vacances pour trois semaines dans sa famille.

—M. et Mme Omer Lévesque font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille née le 10 courant et baptisée sous les prénoms de Annette, Corinne, Alexina, Parrain M. Harding Carrier, de New Bedford marraine Mlle Bertha Lévesque, cousin et cousine du bébé, Porteuse Mme Soucy Carrier, tante de l'enfant.

—Est né à M. et Mme Baptiste Goddard, le 7 juillet, un fils baptisé Noël, Parrain et marraine M. et Mme Elot Michaud.

**A L'HOTEL-DIEU DE ST-BASILE**

Les Religieuses Hospitalières de St-Joseph, de l'Hôtel-Dieu de St-Basile, ont eu le plaisir de recevoir chez leurs parents et amis de la ville.

—Mlle Rose A. Clavette, employée de la compagnie Simpson à Montréal est venue passer quelques semaines en ville chez sa sœur, Mme Jos. A. Cyr.

**DECES DE SIEUR JOSEPH SIROIS**

AUTREPOIS DE VAN BUREN

Van Buren, Me (D. N. C. R.) — Sieur Joseph Sirois, natif de cette ville, est décédé samedi dernier à sa résidence de Sherman Station, Me., à l'âge de 66 ans. Il avait quitté Van Buren il y a trente-cinq ans et depuis il travaillait comme millwright pour la Sherman Lumber Co. Les funérailles ont eu lieu lundi matin dans l'église catholique de sa paroisse.

Le défunt laisse dans un grand deuil son épouse, cinq fils, Lévis de Columbia Falls, Théo, en service dans l'armée américaine à Fort McKinley, Edmond et Léonard à Sherman, Herby et John, dont l'adresse présente n'est pas connue. Il avait aussi une fille, Mme Henry Collin, de Madawaska, Maine.

**NOUVELLE CORDONNERIE**

J'ai le plaisir d'annoncer au public que je viens d'ouvrir une boutique de cordonnerie dans l'édifice F.-X. Carrier, sur la rue St-François.

Étant sourd-muet et désireux de gagner honnêtement ma vie, j'ai l'assurance que le public voudra bien me patronner. J'ai en plus acquis les services d'un autre cordonnier expert. Réparations de tous genres, satisfaction garantie et prix raisonnables.

LEO BRIAND, cordonnier, rue St-François 3fs-14 juillet.

**AU COMPTANT SEULEMENT Special JEUDI VENDREDI SAMEDI**

**Qualité de Choix à Bas Prix**

SUCRE, sac de 100 livres	\$4.75
SAINDOUX, chaudière 20 liv.	\$1.85
chaudière 10 livres	\$1.00
chaudière 5 livres	55c
chaudière 3 livres	34c
FEVES, Handpicked, sac 100 liv.	\$1.85
BEURRE St-Alexandre, la liv.	18c
BEURRE de choix, la liv.	15c
SAVON Surprise 10 barres pour	41c
NAPHTHA et P. & G., 10 barres pour	34c
ROTI de Porc, la livre	8c à 10c
ROTI de Boeuf, la livre	8c à 10c
LAIT Carnation, la boîte	11c
TOMATES, 3 boîtes pour	25c
CORN FLAKES Quaker, 3 btes	22c
MESSPORK, la livre	10c

**PROFITEZ DE CES AUBAINES!**

**Jérémie BERGER**

Viandes & Epicerie

49, rue de l'Eglise — EDMUNDSTON.

**"Liqueurs Albert s'il-vous-plait?"**

CERTAINEMENT, et un breuvage délicieux, aux fraises, à l'orange, au citron, à l'ananas, au gingembre, et nombre d'autres essences qui sont les séductions favoris de tous, jeunes et vieux.

Demandez partout les Liqueurs Albert: vous les trouverez dans tous les restaurants... Achetez une caisse de ce breuvage délicieux pour la maison.

**ALBERT'S Bottling Works**

Vital H. ALBERT, prop. Rue de l'Eglise — Edmundston.

BAKER-BROOK — M. le curé Albert Poirier, a fait un voyage de quelques jours à Moncton.

**Ayez vos Freins VERIFIES Gratuitement**

A NOTRE GARAGE

Nous avons installé l'appareil le plus récent pour vérifier les freins hydrauliques, et nous vous invitons à faire vérifier les freins de votre auto sans aucun frais.

Si vous désirez faire faire quelque travail, nous vous ferons un prix avant d'exécuter ce travail.

**Creighton & Caldwell LIMITED**

Téléphone 177 — Edmundston

OUVERT 24 HRS PAR JOUR.

FAIRE-PART — M. et Mme Aurèle Albert de Madawaska, Maine font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé dimanche, le 3 juillet, sous les noms de Joseph, Donald, Bertrand, Parrain et marraine M. et Mme Alex. Albert d'Edmundston.

**ST-ANDRE**

M. l'abbé Mathieu Mazerolle est actuellement en visite au presbytère, et dans sa famille.

—Le R. P. Albert Lévesque, étudiant à Charlebourg, Que., est en visite au presbytère et chez ses parents.

—Mlle Bertha Lévesque, étudiante garde-malade à Berlin, N. H., est en vacances pour trois semaines dans sa famille.

—M. et Mme Omer Lévesque font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille née le 10 courant et baptisée sous les prénoms de Annette, Corinne, Alexina, Parrain M. Harding Carrier, de New Bedford marraine Mlle Bertha Lévesque, cousin et cousine du bébé, Porteuse Mme Soucy Carrier, tante de l'enfant.

—Est né à M. et Mme Baptiste Goddard, le 7 juillet, un fils baptisé Noël, Parrain et marraine M. et Mme Elot Michaud.

**SAINT-JOSEPH**

Mme Jos. Morency de St-Jacques est allée à Québec, jeudi dernier, visiter sa fille Marthe, entrée religieuse au couvent "Maison Béthanie". Mme Morency était accompagnée de ses frères et belle-sœur, M. et Mme Léon Bossé, de Nashua, N. H., de Mme Fred Bossé et de Mlle Jeanne Morency, sœur de la jeune religieuse.

Tous sont enchantés de leur voyage, particulièrement Mme Morency qui fut à même de constater le bonheur éprouvé par sa fille dans ce nouvel état de vie.

**SAINT-JOSEPH**

Mme Jos. Morency de St-Jacques est allée à Québec, jeudi dernier, visiter sa fille Marthe, entrée religieuse au couvent "Maison Béthanie". Mme Morency était accompagnée de ses frères et belle-sœur, M. et Mme Léon Bossé, de Nashua, N. H., de Mme Fred Bossé et de Mlle Jeanne Morency, sœur de la jeune religieuse.

Tous sont enchantés de leur voyage, particulièrement Mme Morency qui fut à même de constater le bonheur éprouvé par sa fille dans ce nouvel état de vie.

**Un autre Pèlerinage SAINT-ANNE DE BEAUPRE LE 2 AOUT**

Un autobus partira de Grand-Sault mardi le 2 août à 4.30 heures du matin; un autre autobus quittera St-François le même jour à 5 heures du matin. Départ des deux autobus d'Edmundston à 6 heures du matin.

Billet aller et retour \$5.25

Prière de retenir vos billets immédiatement des conducteurs des autobus. — Le retour aura lieu jeudi soir le 4.

P.-S. — Il n'y aura pas de service d'autobus pendant ces trois jours entre St-François et Grand-Sault.

**Community or Tudor PLATE**

At New Reduced Prices. — In Tray or Chest.

**ROGER'S Silver**

In Mayfair Pattern, fitted in beautiful Tray.

\$13.50, Plated \$15.00, in Stainless.

**T. J. Aube**

77, Church Street Edmundston — N. B.

**Oubliez le Soleil**

La pellicule Verichrome vous donnera une photographie nette, même à l'ombre des arbres.

Entrez et demandez ces nouvelles pellicules Verichrome. — Faites-en l'essai.

**Studio Laporte**

SYDNEY LAPORTE, prop. 19, rue Hill, — Edmundston, N.B.

**Aux Cultivateurs**

JOS. P. CYR, de St-Basile, ancien voyageur pour J. Clark & Son d'Edmundston, désire annoncer aux cultivateurs de la région qu'il continuera la vente des

**Machines Agricoles**

et la ligne complète de la Cie J. Clark & Son dans le Madawaska, et toute réparation pour McCormick-Deering.

Le public est invité à s'adresser à lui également pour toute autre marque de Machines Agricoles, telle que Moody, Macey-Harris, Frost-Wood National, etc., de tous modèles, depuis la première machine mise sur le marché, jusqu'aux dernières à date.

IL CONTINUERA DE VOYAGER DE TEMPS A AUTRE DANS LE COMTE DE MADAWASKA

**SUPER SERVICE**

NOUS donnons à votre auto service complet: Eau, Huile, Gas, Batterie, Allumage (Ignition), Batterie, Lavage, recharge de pneus etc.

**REPARATIONS de tout genre**

Assurez-vous une attention courtoise et soignée dans tous les détails: Essayez-nous — vous reviendrez!

**Chevrolet & Oldsmobile**

**Edmundston MOTORS Ltd.**

Edifice Demers — rue Canada.

**GRAND SAULT, N.B.**

M. Willie Côté de Limestone a passé le dimanche chez ses parents de Grand-Sault.

—M. B. Marianne d'Edmundston était à Grand-Sault, cette semaine, par affaires.

—Mlle Aurèle et Berthe Leclerc de Manchester, N. H., sont actuellement en promenade chez leurs parents.

—Mlle Anna et Yvonne Lavole de Rivière-Verte passe la semaine en promenade chez des amis.

**GRAND SAULT, N.B.**

M. Willie Côté de Limestone a passé le dimanche chez ses parents de Grand-Sault.

—M. B. Marianne d'Edmundston était à Grand-Sault, cette semaine, par affaires.

—Mlle Aurèle et Berthe Leclerc de Manchester, N. H., sont actuellement en promenade chez leurs parents.

—Mlle Anna et Yvonne Lavole de Rivière-Verte passe la semaine en promenade chez des amis.

**GRAND SAULT, N.B.**

M. Willie Côté de Limestone a passé le dimanche chez ses parents de Grand-Sault.

—M. B. Marianne d'Edmundston était à Grand-Sault, cette semaine, par affaires.

—Mlle Aurèle et Berthe Leclerc de Manchester, N. H., sont actuellement en promenade chez leurs parents.

—Mlle Anna et Yvonne Lavole de Rivière-Verte passe la semaine en promenade chez des amis.

**MAGASINS Victoria**

**Spéciaux du 15 au 21 juillet AU COMPTANT SEULEMENT**

Biscuits à l'érable, lb 10c	
Olives Libby's	29c
Savon Toilette Lux 3 barres pour	23c
SUCRE EN POUDRE le paquet	07¢
SHREDDED WHEAT le paquet	11¢
CIRE A PLANCHER la boîte	29¢
Blé d'Inde sur épis la bte	25¢
Savon Dollard 10 barres	29¢
PANUTS la lb	10¢
BALAI spécial 5 cordes	25¢
Fromage Velveta, pqt 1/2 lb, 2 pqt	25¢
JARRES à FRUITS grandes, douz.	\$2.35
moyennes, douz.	\$1.60
petites, douz.	\$1.35
BANDES en caoutchouc, la douz.	10c
BANANES, 3 livres pour	25¢
ORANGES la douzaine	30¢

**F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD**

EDMUNDSTON, — N. B.

**'TI PIT' LE CHÉTI. — EDY PRÉVOST**

VIA LE GRAND NÉCESSAIRE — JE SUIS SANS PARÈSSES À QUI J'AI FAIT OBTENIR TROIS BELLES PLACES — MAIS QU'IL N'AS EU LE CŒUR DE CONSERVER.

EH TITIT! — JE SUIS SANS TRAVAIL — TU NE CONNAÎS TRAIS PAS UNE BELLE PLACE POUR MOI À MONTRÉAL?

CERTAINEMENT! — UNE PLACE TRÈS INTÉRESSANTE!

DIS VITE... QUE J'Y COURE!

EUH! — IL Y A... LA PLACE D'ARMES, QUI N'EST PAS MAL...

C'EST TERRIBLE COMME TOUT LE MONDE SE RESSENT DU MARASME DES AFFAIRES — JE VAIS ENTRER M'INFORMER DE LA SITUATION — CHEZ LE PÈRE NICOLAS.

MAIS — MAIS — QUELLE ODEUR? — A SENTEZ-VOUS, AUSSI?

AH! OUI — QUEST-CE QU'EST DONC...?

CE SONT LES AFFAIRES QUI SONT POURRIES!... OUF

**MAGASINS Victoria**

**Spéciaux du 15 au 21 juillet AU COMPTANT SEULEMENT**

Biscuits à l'érable, lb 10c	
Olives Libby's	29c
Savon Toilette Lux 3 barres pour	23c
SUCRE EN POUDRE le paquet	07¢
SHREDDED WHEAT le paquet	11¢
CIRE A PLANCHER la boîte	29¢
Blé d'Inde sur épis la bte	25¢
Savon Dollard 10 barres	29¢
PANUTS la lb	10¢
BALAI spécial 5 cordes	25¢
Fromage Velveta, pqt 1/2 lb, 2 pqt	25¢
JARRES à FRUITS grandes, douz.	\$2.35
moyennes, douz.	\$1.60
petites, douz.	\$1.35
BANDES en caoutchouc, la douz.	10c
BANANES, 3 livres pour	25¢
ORANGES la douzaine	30¢

**F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD**

EDMUNDSTON, — N. B.

**ACT**

CE TIRAGE

Le tirage de la Paillasse de Montserrat maintiendra suit au 15. — M. J. d'Osford, l'heureux A. St-Cyr, a reçu la pour avoir Ce billet de la série. — Le comte national admettra à ce tirage.

**IL ME SA**

Un jeune succom... Edouard... une sem...

**INHU**

Ste-Ros... funérailles... de M. et Mme... cette par... matin, le... présence... amie... Ce jeune... succom... rium du... L transporté... La levée... l'abbé J... parolise et... bé Le-Ph... Les port... Deschênes... Rioux, Ca... Soucy, Ca... Michaud... les coins d... rais, Dona... Pierre, Es... La colle... Leclerc et... Gérard M... fredi, la... mortuaire... son père et... bert Léves... Albert, Wi... Noël, Guil... et Blondin... et Mmes C... Dumond;... et Mlle S... Lévesque;... card, Jos... de Ste-Ro... St-Jacques... vire-du-L... vesque d'E... cousines;... Mlle Dor... M. Charle... Loup, Mlle... dry de Por... de d'Edm... M. et M... Mlle Ra... mond, Mlle... et Viola L... Ofrades;... Mme Lou... la Cour Co... à du Dégé... M. et Mme... vire-du-L... qu'à s'adres... Houquets... M. et M... mundaion... J. L. Assel... milles J. B... Thériault... que, père... Morin et A... Loup, Mlle... et Jeannette... Tributs (lo... Mlle Col... Lévesque de... Edouilda T... Raymond, J... Label de St... Sympathies... M. et Mme... Delphis L... J.W. More... vote, Willie... géard Lavo... Morel, And... I. Pelletier... mond, Fred... William Sou... Cuellet, Alex... blay, Franço... Jos. Soucy... cy, Philippe... de Morel, C... Lette Land... Lévesque, F... Jos. Soucy... A la fami... waska" offre... ces.

**DECES**

Madame R... vient de 6... ans. — El... famille po...

St-Franço... Vendredi m... gise de cet... la sépulture... déséde le 1... M. l'abbé... St-Quentin... officiat.

Feu Mad... ouill: sept... Zéphirin de... Boston, Den... Alcime, de l... cette paroiss... mes Orylle et... toine Bérubé... Docthe Dalg... survivent é... vieilles soeur... de Caron-B... Baker-Brook... de Dalgle, M... Salem, Mas... de l'ouest, ... Martin de F... Parmi les... virement d... Rév. Sœur... Filles de l'A... toine, pére-f... des sym... deuil.